BHAGAVAT GITA

CHAPTER – 3

Karm Yog

Sloka 1 to 43

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.1 & 3.2

arjuna uvācha
jyāyasī chet karmaṇas te matā buddhir janārdana |
tat kiṁ karmaṇi ghore māṁ niyojayasi keśhava ||1||
vyāmiśhreṇeva vākyena buddhiṁ mohayasīva me |
tad ekaṁ vada niśhchitya yena śhreyo ’ham āpnuyām ||2||

அர்ஜுன உவாச1 |
ஜ்3யாயஸீ சே1த்1க1ர்மணஸ்தே1 மதா1 பு3த்3தி4ர்ஜனார்த3ன |
த1த்1கிம் க1ர்மணி கோ4ரே மாம் நியோஜ3யஸி கே1ஶவ || 1 ||
வ்யாமிஶ்ரேணேவ வாக்யேன பு3த்3தி4ம் மோஹயஸீவ மே |
த1தே3க1ம் வத3 நிஶ்சி1த்1ய யேன ஶ்ரேயோஹமாப்1னுயாம் || 2 ||

अर्जुन उवाच |
ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन |
तत्किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव || 1||
व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे |
तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् || 2||

Verse – 3.1 & 2 (Meanings)

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
jyāyasī—superior;
chet—if;
karmaṇaḥ—than fruitive action;
te—by you;
matā—is considered;
buddhiḥ—intellect;
janārdana—he who looks after the public, Krishna;
tat—then; kim—why; karmaṇi—action;
ghore—terrible; mām—me;
niyojayasi—do you engage;
keśhava—Krishna, the killer of the demon named Keshi;
vyāmiśhreṇa iva—by your apparently ambiguous;
vākyena—words; buddhim—intellect;
mohayasi—I am getting bewildered;
iva—as it were; me—my; tat—therefore; ekam—one;
vada—please tell; niśhchitya—decisively;
yena—by which; śhreyaḥ—the highest good;
aham—I; āpnuyām—may attain

அர்ஜுனஹ உவாச – அர்ஜுனன் கூறினார்;
ஜ்யாயஸி – உயர்ந்த; சேத் – என்றால்;
கர்மணஹ -- பலன் தரும் செயலை விட;
தே – உங்களால்;
மதா – கருதப்படுகிறது;
புத்திஹி -- புத்தி;
ஜனார்தன – பொதுமக்களைக் பாதுகாப்பவர், கிருஷ்ணர்;
தத் – பிறகு; கிம் – ஏன்; கர்மணி – செயல்;
கோரே – பயங்கரமான; மாம் – என்னை;
நியோஜயஸி – நீ ஈடுபடுகிறாயா;
கேஶவ – கேஶி என்ற அரக்கனைக் கொன்ற கிருஷ்ணர்;
வ்யாமிஷ்ரேண இவ – உங்கள் வெளிப்படையான தெளிவற்ற தன்மையால்;
வாக்யேன – வார்த்தைகள்;
புத்திம் – புத்தி;
மோஹயஸி – நான் திகைக்கிறேன்;
இவ – அது இருந்தபடியே;
மே -- என்; தத் – எனவே; ஏகம் – ஒன்று;
வத – தயவுசெய்து சொல்லுங்கள்;
நிஶ்சித்ய – தீர்மானமாக; யேன – இதன் மூலம்;
ஶ்ரேயஹ – உயர்ந்த நன்மை;
அஹம் – நான்; ஆப்னுயாம் -- அடையலாம்

Verse – 3.1 & 2 (Translation)

Arjun said: O Janardan, if You consider knowledge superior to action, then why do You ask me to wage this terrible war? My intellect is bewildered by Your ambiguous advice. Please tell me decisively the one path by which I may attain the highest good.

அர்ஜுனன் கூறினார்: ஓ ஜனார்தனா, நீங்கள் அறிவை செயலை விட மேலானதாகக் கருதினால், ஏன் இந்த பயங்கரமான போரை நடத்தச் சொல்கிறீர்கள்? உங்களது தெளிவற்ற அறிவுரையால் என் புத்தி கலங்குகிறது. தயவு செய்து நான் மிக உயர்ந்த நன்மையை அடையக்கூடிய ஒரு பாதையை தீர்க்கமாக எடுத்துரையுங்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.1 & 3.2

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
ஜ்3யாயஸீ	jyāyasī	ज्यायसी
சே1த்1க1ர்மணஸ்தே1 *	chet karmaṇas te *	चेत्कर्मणस्ते *
மதா1	matā	मता
பு3த்3தி4ர்ஜனார்த3ன |	buddhir janārdana |	बुद्धिर्जनार्दन |
த1த்1கிம்	tat kiṁ	तत्किं
க1ர்மணி	Karmaṇi	कर्मणि
கோ4ரே மாம் *	ghore māṁ *	घोरे मां *
நியோஜ3யஸி	Niyojayasi	नियोजयसि
கே1ஶவ ||	Keśhava ||	केशव ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.1 & 3.2

Tamil	English	Sanskrit
வ்யாமிஶ்ரேணேவ	vyāmiśhreṇeva	व्यामिश्रेणेव
வாக்யேன *	vākyena *	वाक्येन *
பு3த்3தி4ம்	buddhiṁ	बुद्धिं
மோஹயஸீவ மே |	mohayasīva me |	मोहयसीव मे |
த1தே3க1ம்	tad ekaṁ	तदेकं
வத3	vada	वद
நிஶ்சி1த்1ய *	niśhchitya *	निश्चित्य *
யேன	yena	येन
ஶ்ரேயோஹமாப்1னுயாம் ||	śhreyo ’ham āpnuyām ||	श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.3

śhrī bhagavān uvācha
loke 'smin dvi-vidhā niṣhṭhā purā proktā mayānagha |
jñāna-yogena sāṅkhyānāṁ karma-yogena yoginām ||3||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
லோகே1ஸ்மின்த்3விவிதா4 நிஷ்டா2 பு1ரா ப்1ரோக்1தா1 மயானக4 |
ஞானயோகே3ன ஸாங்யானாம் க1ர்மயோகே3ன யோகி3னாம் ||3||

श्रीभगवानुवाच |
लोकेऽस्मिन्द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मयानघ |
ज्ञानयोगेन साङ्ख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् || 3||

Verse – 3.3 (Meanings)

śhrī-bhagavān uvācha—the Lord said;
loke—in the world;
asmin—this;
dvi-vidhā—two kinds of;
niṣhṭhā—faith;
purā—previously;
proktā—explained;
mayā—by me (Shree Krishna);
anagha—sinless;
jñāna-yogena—through the path of knowledge;
sānkhyānām—for those inclined toward contemplation;
karma-yogena—through the path of action;
yoginām—of the yogis

ஶ்ரீ-பகவான் உவாச – இறைவன் கூறினார்;
லோகே – உலகில்;
அஸ்மின் – இது;
த்வி-விதா – இரண்டு வகையான;
நிஷ்டா – நம்பிக்கை;
புரா – முன்பு;
ப்ரோக்தா -- விளக்கப்பட்டது;
மயா – என்னால் (ஶ்ரீ கிருஷ்ணர்);
அனக – பாவமற்ற;
ஞான-யோகேன – அறிவின் பாதையின் மூலம்;
ஸாங்க்யானாம் – சிந்தனையை நோக்கி ஈர்க்கப்பட்டவர்களுக்கு;
கர்ம-யோகேன – செயல் பாதையின் மூலம்;
யோகினாம் – யோகிகளின்

Verse – 3.3 (Translation)

The Lord said: O sinless one, the two paths leading to enlightenment were previously explained by Me: the path of knowledge, for those inclined toward contemplation, and the path of work for those inclined toward action.

பகவான் கூறினார்: ஓ பாவமற்றவனே, ஞானத்தை நோக்கி செல்லும் இரண்டு பாதைகள் முன்பு என்னால் விளக்கப்பட்டுள்ளன: சிந்தனையில் நாட்டங்கொண்ட அறிவின் பாதை மற்றும் செயலில் நாட்டங்கொண்ட செயலின் பாதை.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.3

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப^{4}க^{3}வானுவாச^{1} |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
லோகே^{1}ஸ்மின்த்^{3}விவிதா^{4}	loke ’smin dvi-vidhā	लोकेऽस्मिन्द्विविधा
நிஷ்டா^{2} *	niṣhṭhā *	निष्ठा *
பு^{1}ரா	purā	पुरा
ப்^{1}ரோக்^{1}தா^{1}	proktā	प्रोक्ता
மயானக^{4} |	Mayānagha |	मयानघ |
ஞானயோகே^{3}ன	jñāna-yogena	ज्ञानयोगेन
ஸாங்யானாம் *	sāṅkhyānāṁ *	साङ्ख्यानां *
க^{1}ர்மயோகே^{3}ன	karma-yogena	कर्मयोगेन
யோகி^{3}னாம் ||	Yogīnām |	योगिनाम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.4

na karmaṇām anārambhān naiṣhkarmyaṁ puruṣho ’śhnute |
na cha sannyasanād eva siddhiṁ samadhigachchhati ||4||

ந க1ர்மணாமனாரம்பா4ன்னைஷ்க1ர்ம்யம் பு1ருஷோஸ்னுதே1 |
ந ச1 ஸன்யஸனாதே3வ ஸித்3தி4ம் ஸமதி4க3ச்1ச2தி1 ||4||

न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते |
न च संन्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति || 4||

Verse – 3.4 (Meanings)

na—not; karmaṇām—of actions;
anārambhāt—by abstaining from;
naiṣhkarmyam—freedom from karmic reactions;
puruṣhaḥ—a person;
aśhnute—attains;
na—not;
cha—and;
sannyasanāt—by renunciation;
eva—only;
siddhim—perfection;
samadhigachchhati—attains

ந – இல்லை;
கர்மணாம் – செயல்களை;
அனாரம்பாத் – தவிர்ப்பதன் மூலம்;
நைஷ்கர்ம்யம் – கர்ம வினைகளில் இருந்து விடுதலை;
புருஷஹ -- ஒரு நபர்;
அஶ்னுதே – அடைகிற;
ந – இல்லை;
ச – மற்றும்;
ஸன்யாஸனாத் – துறப்பினால்;
ஏவ – மட்டும்;
ஸித்திம் – முழுமை;
ஸமதிகச்சதி – அடைகிற

Verse – 3.4 (Translation)

One cannot achieve freedom from karmic reactions by merely abstaining from work, nor can one attain perfection of knowledge by mere physical renunciation.

வெறும் வேலையில் இருந்து விலகி இருப்பதன் மூலம் கர்ம வினைகளிலிருந்து ஒருவர் விடுதலைபெற முடியாது, அல்லது வெறும் உடல் துறப்பினால் அறிவின் பரிபூரணத்தை அடைய முடியாது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.4

Tamil	English	Sanskrit
ந க¹ர்மணாமனாரம்பா⁴ன் * னைஷ்க¹ர்ம்யம்	na karmaṇām anārambhān * naiṣhkarmyaṁ	न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं
பு¹ருஷோஷ்னுதே¹ ।	puruṣho ’śhnute ।	पुरुषोऽश्नुते ।
ந ச¹ ஸன்யஸனாதே³வ *	na cha sannyasanād eva *	न च संन्यसनादेव *
ஸித்³தி⁴ம்	siddhiṁ	सिद्धिं
ஸமதி⁴க³ச்¹ச²தி¹ ॥	Samadhigachchhati ॥	समधिगच्छति ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.5

na hi kaśhchit kṣhaṇam api jātu tiṣhṭhatyakarma-kṛit |
kāryate hyavaśhaḥ karma sarvaḥ prakṛiti-jair guṇaiḥ ||5||

ந ஹி க1ஶ்சி1த்1க்ஷணமபி1 ஜாது1 தி1ஷ்ட2த்1யக1ர்மக்1ருத்1 |
கா1ர்யதே1 ஹ்யவஶ: க1ர்ம ஸர்வ: ப்1ரக்1ருதி1ஜைர்கு3ணை: ||5||

न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् |
कार्यते ह्यवश: कर्म सर्व: प्रकृतिजैर्गुणै: || 5||

Verse – 3.5 (Meanings)

na—not;
hi—certainly;
kaśhchit—anyone;
kṣhaṇam—a moment;
api—even;
jātu—ever;
tiṣhṭhati—can remain;
akarma-kṛit—without action;
kāryate—are performed;
hi—certainly;
avaśhaḥ—helpless;
karma—work;
sarvaḥ—all;
prakṛiti-jaiḥ—born of material nature;
guṇaiḥ—by the qualities

ந – இல்லை;
ஹி – நிச்சயமாக;
கஶ்சித் – யாரும்;
க்ஷணம் – ஒரு கணம்;
அபி – கூட;
ஜாது – எப்போதும்;
திஷ்டதி – இருக்க முடியும்;
அகர்ம-க்ருத் -- செயல் இல்லாமல்;
கார்யதே – செய்யப்படுகின்றன;
ஹி – நிச்சயமாக;
அவஶஹ -- உதவியற்ற;
கர்ம -- வேலை;
ஸர்வஹ -- அனைத்தும்;
ப்ரக்ருதி-ஜைஹி -- பொருள் இயல்பினால் பிறந்தது;
குணைஹி – குணங்களால்

Verse – 3.5 (Translation)

There is no one who can remain without action even for a moment. Indeed, all beings are compelled to act by their qualities born of material nature (the three *guṇas*).

ஒரு கணம் கூட யாரும் செயல்களை செய்யாமல் இருக்க முடியாது. உண்மையில், அனைத்து உயிரினங்களும் ஜட இயற்கையில் (மூன்று குணங்கள்) பிறந்த தங்கள் குணங்களால் மூன்று விதமான செயற்பாட்டு முறைகளில் செயல்பட நிர்ப்பந்திக்கப்படுகின்றனர்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.5

Tamil	English	Sanskrit
ந ஹி	na hi	न हि
க¹ஶ்சி¹த்¹க்ஷணமபி¹ *	kaśhchit kṣhaṇam api *	कश्चित्क्षणमपि *
ஜாது¹	jātu	जातु
தி¹ஷ்ட²த்¹யக¹ர்மக்¹ருத்¹ ।	tiṣhṭhatyakarma-kṛit ।	तिष्ठत्यकर्मकृत् ।
கா¹ர்யதே¹	kāryate	कार्यते
ஹ்யவஶ:	hyavaśhaḥ	ह्यवश:
க¹ர்ம *	karma *	कर्म *
ஸர்வ:	sarvaḥ	सर्व:
ப்¹ரக்¹ருதி¹ஜைர்கு³ணை: ॥	prakṛiti-jair guṇaiḥ ॥	प्रकृतिजैर्गुणै: ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.6

karmendriyāṇi sanyamya ya āste manasā smaran |
indriyārthān vimūḍhātmā mithyāchāraḥ sa uchyate ||6||

க1ர்மேன்ந்த்3ரியாணி ஸந்யம்ய ய ஆஸ்தே1 மனஸா ஸ்மரன் |
இந்த்3ரியார்தா2ன்விமூடா4த்1மா மித்2யாசா1ர: ஸ உச்1யதே1 ||6||

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् |
इन्द्रियार्थान्विमूढात्मा मिथ्याचार: स उच्यते || 6||

Verse – 3.6 (Meanings)

karma-indriyāṇi—organs of action;
sanyamya—restrain;
yaḥ—who;
āste—remain;
manasā—in the mind;
smaran—to remember;
indriya-arthān—sense objects;
vimūḍha-ātmā—the deluded;
mithyā-āchāraḥ—hypocrite;
saḥ—they;
uchyate—are called

கர்ம-இந்திரியாணி – செயல் உறுப்புகள்;
ஸந்யம்ய – கட்டுப்படுத்தி;
யஹ – யார்;
ஆஸ்தே – தொடர்ந்து இருப்பவர்;
மனஸா – மனதில்;
ஸ்மரன் – நினைவில்;
இந்திரிய-அர்தான் – புல பொருட்கள்;
விமூட-ஆத்மா – மாயைக்கு உட்பட்ட;
மித்யா-ஆசாரஹ – கபடக்காரன்;
ஸஹ – அவர்கள்;
உச்யதே -- என்று அழைக்கப்படுகின்றனர்

Verse – 3.6 (Translation)

Those who restrain the external organs of action, while continuing to dwell on sense objects in the mind, certainly delude themselves and are to be called hypocrites.

செயல்களின் வெளிப்புற உறுப்புகளைக் கட்டுப்படுத்துபவர்கள், அதேநேரத்தில் மனதில் புலன்களின் மீது தொடர்ந்து கருத்தூன்றி இருத்தலால், நிச்சயமாக தங்களைத் தாங்களே ஏமாற்றிக் கொள்கிறார்கள் மற்றும் கபடவாதிகள் என்று அழைக்கப்படுவார்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.6

Tamil	English	Sanskrit
க¹ர்மேன்ந்த்³ரியாணி	karmendriyāṇi	कर्मेन्द्रियाणि
ஸந்யம்ய *	sanyamya *	संयम्य *
ய ஆஸ்தே¹	ya āste	य आस्ते
மனஸா	Manasā	मनसा
ஸ்மரன் |	Smaran |	स्मरन् |
இந்த்³ரியார்தா²ன்விமூடா⁴த்¹மா *	indriyārthān vimūḍhātmā *	इन्द्रियार्थान्विमूढात्मा
மித்²யாசா¹ர:	mithyāchāraḥ	मिथ्याचार:
ஸ உச்¹யதே¹ ||	sa uchyate ||	स उच्यते ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.7

yas tvindriyāṇi manasā niyamyārabhate 'rjuna |
karmendriyaiḥ karma-yogam asaktaḥ sa viśhiṣhyate ||7||

யஸ்த்1வின்த்3ரியாணி மனஸா நியம்யாரப4தே1ர்ஜுன ।
க1ர்மேன்த்3ரியை: க1ர்மயோக3மஸக்1த1: ஸ விஶிஷ்யதே1 ||7||

यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन ।
कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते || 7||

Verse – 3.7 (Meanings)

yaḥ—who;
tu—but;
indriyāṇi—the senses;
manasā—by the mind;
niyamya—control;
ārabhate—begins;
arjuna—Arjun;
karma-indriyaiḥ—by the working senses;
karma-yogam—karm yog;
asaktaḥ—without attachment;
saḥ—they;
viśhiṣhyate—are superior

யஹ – யார்;
து -- ஆனால்;
இந்திரியாணி – புலன்கள்;
மனஸா – மனதால்;
நியம்ய – கட்டுப்பாடு;
ஆராபதே – தொடங்குகிறது;
அர்ஜுன – அர்ஜுனன்;
கர்ம—இந்த்ரியைஹி -- செயல்களை செய்யும் புலன்களால்;
கர்ம-யோகம் – செயல்களின் யோகம்;
அஸக்தஹ -- பற்று இல்லாமல்;
ஸஹ -- அவர்கள்;
விஶிஷ்யதே – மேலானவை

Verse – 3.7 (Translation)

But those karm yogis who control their knowledge senses with the mind, O Arjun, and engage the working senses in working without attachment, are certainly superior.

ஆனால் அர்ஜுனா, தங்கள் அறிவு புலன்களை மனதால் கட்டுப்படுத்தி, வேலை செய்யும் புலன்களை பற்றற்ற வேலையில் ஈடுபடுத்தும் அந்த கர்ம யோகிகள் நிச்சயமாக உயர்ந்தவர்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.7

Tamil	English	Sanskrit
யஸ்த்1வின்த்3ரியாணி	yas tvindriyāṇi	यस्त्विन्द्रियाणि
மனஸா *	manasā *	मनसा *
நியம்யாரப4தே1ர்ஜுன ।	niyamyārabhate ’rjuna |	नियम्यारभतेऽर्जुन ।
க1ர்மேன்த்3ரியை:	karmendriyaiḥ	कर्मेन्द्रियैः
க1ர்மயோக3மஸக்1த1:	karma-yogam * asaktaḥ	कर्मयोगमसक्तः
ஸ விஶிஷ்யதே1 ॥	sa viśhiṣhyate ||	स विशिष्यते ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.8

niyataṁ kuru karma tvaṁ karma jyāyo hyakarmaṇaḥ
śharīra-yātrāpi cha te na prasiddhyed akarmaṇaḥ

நியத1ம் கு1ரு க1ர்ம த்1வம் க1ர்ம ஜ்யாயோ ஹ்யக1ர்மண꞉ |
ஶரீரயாத்1ராபி1 ச1 தே1 ந ப்1ரஸித்3த்4யேத3க1ர்மண꞉ ||8||

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्म ज्यायो ह्यकर्मण: |
शरीरयात्रापि च ते न प्रसिद्ध्येदकर्मण: || 8||

Verse – 3.8 (Meanings)

niyatam—constantly; kuru—perform; karma—Vedic duties; tvam—you; karma—action; jyāyaḥ—superior; hi—certainly; akarmaṇaḥ—than inaction; śharīra—bodily; yātrā—maintenance; api—even; cha—and; te—your; na prasiddhyet—would not be possible; akarmaṇaḥ—inaction	நியதம் – தொடர்ந்து; குரு – செய்; கர்ம – வேத கடமைகள்; த்வம் – நீ; கர்ம – செயல்; ஜ்யாயஹ – மேலான; ஹி – நிச்சயமாக; அகர்மணஹ -- செயலற்ற தன்மையை விட; ஶரீர – உடலால்; யாத்ரா – பராமரிப்பு; அபி – கூட; ச – மற்றும்; தே – உங்கள்; ந ப்ரஸித்த்யேத் - சாத்தியமில்லை; அகர்மணஹ – செயலற்ற தன்மை

Verse – 3.8 (Translation)

You should thus perform your prescribed Vedic duties, since action is superior to inaction. By ceasing activity, even your bodily maintenance will not be possible.

செயலற்ற தன்மையை விட செயல் மேலானது என்பதால், இவ்வாறு உனக்குவிதிக்கப்பட்ட வேதக் கடமைகளைச் செய்ய வேண்டும். செயல்பாட்டை நிறுத்தினால் உன் உடலின் பராமரிப்பு கூட சாத்தியமில்லை.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.8

Tamil	English	Sanskrit
நியத1ம்	niyataṁ	नियतं
கு1ரு க1ர்ம த்1வம் *	kuru karma tvaṁ *	कुरु कर्म त्वं *
க1ர்ம	karma	कर्म
ஜ்யாயோ	jyāyo	ज्यायो
ஹ்யக1ர்மண: |	hyakarmaṇaḥ |	ह्यकर्मण: |
ஶரீரயாத்1ராபி1	śharīra-yātrāpi	शरीरयात्रापि
ச1 தே1 *	cha te *	च ते *
ந ப்1ரஸித்3த்4யேத3க1ர்மண: ||	na prasiddhyed akarmaṇaḥ ||	न प्रसिद्ध्येदकर्मण: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.9

yajñārthāt karmaṇo ’nyatra loko ’yaṁ karma-bandhanaḥ |
tad-arthaṁ karma kaunteya mukta-saṅgaḥ samāchara ||9||

யஞ்ஞார்தா2த்1க1ர்மணோன்யத்1ர லோகோ1யம் க1ர்மப3ந்த4ன: |
த1த3ர்த2ம் க1ர்ம கௌ1ன்தே1ய முக்1த1ஸங்க3 ஸமாச1ர ||9||

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धन: |
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्ग: समाचर || 9||

Verse – 3.9 (Meanings)

yajña-arthāt—for the sake of sacrifice;
karmaṇaḥ—than action;
anyatra—else;
lokaḥ—material world;
ayam—this;
karma-bandhanaḥ—bondage through one's work;
tat—that;
artham—for the sake of; karma—action; kaunteya—Arjun, the son of Kunti; mukta-saṅgaḥ—free from attachment; samāchara—perform properly

யஞ்ஞ அர்தாத—-யாகத்தின் பொருட்டு;
கர்மணஹ---செயலை விட;
அன்யத்ர-—வேறு;
லோகஹ---பொருள் உலகம்;
அயம்—-இது;
கர்ம---ஒருவரின் வேலையின் மூலம் அடிமைத்தனம்;
தத்—-அது;
அர்தம்—-பொருட்டு;
கர்ம—-செயல்;
கௌந்தேய-—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
முக்த-ஸங்கஹ-—பற்றற்றது;
ஸமாசர---ஒழுங்காகச் செய்

Verse – 3.9 (Translation)

Work must be done as a yajna to the Supreme Lord; otherwise, work causes bondage in this material world. Therefore, O son of Kunti, for the satisfaction of God, perform your prescribed duties, without being attached to the results.

ஒப்புயர்வற்ற பகவானுக்கு ஒரு யஞ்ஞ (யாகம்) செய்ய வேண்டும், இல்லையெனில், அது இந்த ஜட உலகில் அடிமைத்தனத்தை ஏற்படுத்துகிறது. எனவே, குந்தியின் மகனே, கடவுளின் திருப்திக்காக, முடிவுகளுடன் பற்றுதல் அற்று உனது விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை செய்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.9

Tamil	English	Sanskrit
யஞ்ஞார்தா2த்1க1ர்மணோன் யத்1ர *	yajñārthāt karmaṇo ’nyatra *	यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र *
லோகோ1யம்	loko ’yaṁ	लोकोऽयं
க1ர்மப3ந்த4ன: |	karma-bandhanaḥ |	कर्मबन्धनः |
த1த3ர்த2ம்	tad-arthaṁ	तदर्थं
க1ர்ம	karma	कर्म
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
முக்1த1ஸங்க3	mukta-saṅgaḥ	मुक्तसङ्गः
ஸமாச1ர ||	Samāchara ||	समाचर ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.10

saha-yajñāḥ prajāḥ sṛiṣhṭvā purovācha prajāpatiḥ |
anena prasaviṣhyadhvam eṣha vo 'stviṣhṭa-kāma-dhuk ||10||

ஸஹயஞ்ஞா: ப்1ரஜா: ஸ்ருஷ்ட்1வா பு1ரோவாச1 ப்1ரஜாப1தி1: |
அனேன ப்1ரஸவிஷ்யத்4வமேஷ வோஸ்த்1விஷ்ட1கா1மது4க்1 ||10||

सहयज्ञा: प्रजा: सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापति: |
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्विष्टकामधुक् || 10||

Verse – 3.10 (Meanings)

saha—along with;
yajñāḥ—sacrifices;
prajāḥ—humankind;
sṛiṣhṭvā—created;
purā—in beginning;
uvācha—said;
prajā-patiḥ—Brahma;
anena—by this;
prasaviṣhyadhvam—increase prosperity;
eṣhaḥ—these;
vaḥ—your;
astu—shall be;
iṣhṭa-kāma-dhuk—bestower of all wishes

ஸஹ—-உடன்;
யஞ்ஞாஹா---தியாகங்கள்;
ப்ரஜாஹா—-மனிதகுலம்;
ஸ்ருஷ்ட்வா—-உருவாக்கப்பட்ட;
புரா—-ஆரம்பத்தில்;
உவாச—-சொன்னது;
பிரஜா-பதிஹி---பிரம்மா;
அனேன—-இதன் மூலம்;
ப்ரஸவிஷ்யத்வம்—-செழிப்பை அதிகரிக்கும்;
ஏஷஹ—-இவை;
வஹ—-உங்கள்;
அஸ்து—-இருக்கும்;
இஷ்-காம-துக்—-எல்லா விருப்பங்களையும் வழங்குபவர்

Verse – 3.10 (Translation)

In the beginning of creation, Brahma created humankind along with duties, and said, “Prosper in the performance of these *yajñas* (sacrifices), for they shall bestow upon you all you wish to achieve.”

படைப்பின் தொடக்கத்தில், பிரம்மா மனிதகுலத்தை கடமைகளுடன் உருவாக்கினார், மேலும், அவர் கூறினார்,'இந்த யாகங்களை நிறைவேற்றுவதில் வெற்றி பெறுங்கள், ஏனென்றால் நீங்கள் அடைய விரும்பும் அனைத்தையும் அவை உங்களுக்கு வழங்கும்.'

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.10

Tamil	English	Sanskrit
ஸஹயஞ்ஞா:	saha-yajñāḥ	सहयज्ञा:
ப்1ரஜா:	prajāḥ	प्रजा:
ஸ்ருஷ்ட்1வா *	sṛiṣhṭvā *	सृष्ट्वा *
பு1ரோவாச1	purovācha	पुरोवाच
ப்1ரஜாப1தி1: |	prajāpatiḥ |	प्रजापति: |
அனேன	anena	अनेन
ப்1ரஸவிஷ்யத்4வமேஷ *	prasaviṣhyadhvam eṣha *	प्रसविष्यध्वमेष
வோஸ்த்1விஷ்ட1கா1மது4க்1 ||	vo 'stviṣhṭa-kāma-dhuk ||	वोऽस्त्विष्टकामधुक् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.11

devān bhāvayatānena te devā bhāvayantu vaḥ |
parasparaṁ bhāvayantaḥ śhreyaḥ param avāpsyatha ||11||

தே3வான்பா4வயதா1னேன தே1 தே3வா பா4வயந்து1 வ: |
ப1ரஸ்ப1ரம் பா4வயந்த1 ஶ்ரேய: ப1ரமவாப்1ஸ்யத1 ||11||

देवान्भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः |
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ || 11||

Verse – 3.11 (Meanings)

devān—celestial gods;
bhāvayatā—will be pleased;
anena—by these (sacrifices);
te—those;
devāḥ—celestial gods;
bhāvayantu—will be pleased;
vaḥ—you;
parasparam—one another;
bhāvayantaḥ—pleasing one another;
śhreyaḥ—prosperity;
param—great;
avāpsyatha—shall achieve

தேவான்— தேவலோக தெய்வங்கள்;
பாவயதா— மகிழ்ச்சி அடைவார்கள்;
அனேன— இவற்றால் (யாகங்களால்);
தே— அவை;
தேவாஹா— தேவலோக கடவுள்கள்;
பாவயந்து— மகிழ்ச்சி அடைவார்கள்;
வஹ— நீ;
பரஸ்பரம்— ஒன்றொன்று;
பாவயந்தஹ-- ஒருவரையொருவர் மகிழ்விப்பது;
ஶ்ரேயஹ— செழிப்பு;
பரம்— சிறந்த;
அவாப்ஸ்யத-- அடையும்

Verse – 3.11 (Translation)

By your sacrifices, the celestial gods will be pleased, and by cooperation between humans and the celestial gods, great prosperity will reign for all.

உங்கள் தியாகத்தால், தேவலோகக் தெய்வங்கள் மகிழ்ச்சி அடைவார்கள், மனிதர்களுக்கும் தேவலோக தெய்வங்களுக்கும் இடையிலான ஒத்துழைப்பால், அனைவருக்கும் பெரும் செழிப்பு மேலோங்கி இருக்கும்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.11

Tamil	English	Sanskrit
தே3வான்பா4வயதா1னேன *	devān bhāvayatānena *	देवान्भावयतानेन *
தே1 தே3வா	te devā	ते देवा
பா4வயந்து1 வ: |	bhāvayantu vaḥ |	भावयन्तु व: |
ப1ரஸ்ப1ரம்	parasparaṁ	परस्परं
பா4வயந்த1 *	bhāvayantaḥ *	भावयन्त: *
ஶ்ரேய:	śhreyaḥ	श्रेय:
ப1ரமவாப்1ஸ்யத1 ||	param avāpsyatha ||	परमवाप्स्यथ ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.12

iṣhṭān bhogān hi vo devā dāsyante yajña-bhāvitāḥ |
tair dattān apradāyaibhyo yo bhuṅkte stena eva saḥ ||12||

இஷ்டா1ன்போ4கா3ன்ஹி வோ தே3வா தா3ஸ்யன்தே1 யஞ்ஞபா4விதா1: |
தை1ர்த3த்1தா1னப்4ரதா3யைப்4யோ யோ பு4ங்க்1தே1 ஸ்தே1ன ஏவ ஸ: ||12||

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविता: |
तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव स: || 12||

Verse – 3.12 (Meanings)

iṣhṭān—desired;
bhogān—necessities of life;
hi—certainly;
vaḥ—unto you;
devāḥ—the celestial gods;
dāsyante—will grant;
yajña-bhāvitāḥ—satisfied by sacrifice;
taiḥ—by them;
dattān—things granted;
apradāya—without offering;
ebhyaḥ—to them;
yaḥ—who;
bhuṅkte—enjoys;
stenaḥ—thieves;
eva—verily;
saḥ—they

இஷ்டான்– விரும்பிய;
போகான்– வாழ்க்கையின் தேவைகள்;
ஹி– நிச்சயமாக;
வஹ– உனக்கு;
தேவாஹா– தேவலோக தேவர்கள்;
தாஸ்யன்தே– வழங்கும்;
யஞ்ஞ-பாவிதாஹா-- தியாகத்தால் திருப்தியடைந்தவர்;
தைஹி -- அவர்களால்;
தத்தான்– அனுமதிக்கப்பட்டவை;
அப்ரதாய– ப்ரஸாதம் இல்லாமல்;
ஏப்யஹ– அவர்களுக்கு;
யஹ– யார்;
புங்க்தே-- மகிழ்கிறார்;
ஸ்தேனஹ– திருடர்கள்;
ஏவ– உண்மையாக;
ஸஹ –அவர்கள்

Verse – 3.12 (Translation)

The celestial gods, being satisfied by the performance of sacrifice, will grant you all the desired necessities of life. But those who enjoy what is given to them, without making offerings in return, are verily thieves.

யாகம் செய்வதால் திருப்தி அடைகிற தேவலோக தெய்வங்கள், உங்களுக்கு தேவையான அனைத்து வாழ்க்கைத் தேவைகளையும் வழங்குவார்கள். ஆனால், ப்ரதிபலன் செய்யாமல் கொடுத்ததை அனுபவிப்பவர்கள், உண்மையிலேயே திருடர்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.12

Tamil	English	Sanskrit
இஷ்டா1ன்போ4கா3ன்ஹி	iṣhṭān bhogān hi	इष्टान्भोगान्हि
வோ தே3வா *	vo devā *	वो देवा *
தா3ஸ்யன்தே1	dāsyante	दास्यन्ते
யஞ்ஞபா4விதா1: |	yajña-bhāvitāḥ |	यज्ञभाविता: |
தை1ர்த3த்1தா1னப்4ரதா3யைப்4யோ *	tair dattān apradāyaibhyo *	तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो *
யோ பு4ங்க்1தே1	yo bhuṅkte	यो भुङ्क्ते
ஸ்தே1ன ஏவ ஸ: ||	stena eva saḥ ||	स्तेन एव स: ||

<u>Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.13</u>

yajña-śhiṣhṭāśhinaḥ santo muchyante sarva-kilbiṣhaiḥ |
bhuñjate te tvaghaṁ pāpā ye pachantyātma-kāraṇāt ||13||

யஞ்ஞஶிஷ்டா1ஶின: ஸன்தோ1 முச்1யந்தே1 ஸர்வகி1ல்பி3ஷை: |
பு4ஞ்ஜதே1 தே1 த்1வக4ம் பா1பா1 யே ப1ச1ன்த்1யாத்1மகா1ரணாத்2 ||13||

यज्ञशिष्टाशिन: सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषै: |
भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् || 13||

Verse – 3.13 (Meanings)

yajña-śhiṣhṭa—remnants of food offered in sacrifice;
aśhinaḥ—eaters;
santaḥ—saintly persons;
muchyante—are released;
sarva—all kinds of;
kilbiṣhaiḥ—from sins;
bhuñjate—enjoy;
te—they;
tu—but;
agham—sins;
pāpāḥ—sinners;
ye—who;
pachanti—cook (food);
ātma-kāraṇāt—for their own sake

யஞ்ஞ-ஶிஷ்டா– பலியில் வழங்கப்படும் உணவின் எச்சங்கள்;
அஶினஹ– உண்பவர்கள்;
ஸந்தஹ– துறவிகள்;
முச்யந்தே– விடுவிக்கப்படுகின்றனர்;
ஸர்வ– எல்லா வகையான;
கில்பிஷைஹி– பாவங்களிலிருந்து;
புஞ்ஜதே– அனுபவிப்பவர்கள்;
தே—அவர்கள்;
து—ஆனால்;
அகம்—பாவங்கள்;
பாபாஹா– பாவிகள்;
யே– யார்;
பசந்தி– சமையல் (உணவு);
ஆத்ம-காரணாத்-- அவர்களின் சொந்த நலனுக்காக

Verse – 3.13 (Translation)

The spiritually-minded, who eat food that is first offered in sacrifice, are released from all kinds of sin. Others, who cook food for their own enjoyment, verily eat only sin.

யாகத்தில் முதலில் அளிக்கப்படும் உணவை உண்ணும் ஆன்மீக சிந்தனை உள்ளவர்கள் எல்லாவிதமான பாவங்களிலிருந்தும் விடுபடுகிறார்கள். தங்கள் சொந்த இன்பத்திற்காக உணவை சமைக்கும் மற்றவர்கள் உண்மையில் பாவத்தை மட்டுமே சாப்பிடுகிறார்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.13

Tamil	English	Sanskrit
யஞ்ஞுஶிஷ்டா1ஶின:	yajña-śhiṣhṭāśhinaḥ	यज्ञशिष्टाशिन:
ஸன்தோ1 *	santo *	सन्तो *
முச்1யந்தே1	muchyante	मुच्यन्ते
ஸர்வகி1ல்பி3ஷை: |	sarva-kilbiṣhaiḥ |	सर्वकिल्बिषै: |
பு4ஞ்ஜதே1	Bhuñjate	भुञ्जते
தே1 த்1வக4ம்	te tvaghaṁ	ते त्वघं
பா1பா1 *	pāpā *	पापा *
யே	ye	ये
ப1ச1ன்த்1யாத்1மகா1ரணாத்2 ||	pachantyātma-kāraṇāt ||	पचन्त्यात्मकारणात् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.14

annād bhavanti bhūtāni parjanyād anna-sambhavaḥ |
yajñād bhavati parjanyo yajñaḥ karma-samudbhavaḥ ||14||

அன்னாத்3ப4வந்தி1 பூ4தா1 னி ப1ர்ஜன்யாத3ன்னஸம்ப4வ: |
யஞ்ஞாத்3ப4வதி1 ப1ர்ஜன்யோ யஞ்ஞ: க1ர்மஸமுத்3ப4வ: || 14 ||

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसम्भव: |
यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञ: कर्मसमुद्भव: || 14||

Verse – 3.14 (Meanings)

annāt—from food;
bhavanti—subsist;
bhūtāni—living beings;
parjanyāt—from rains;
anna—of food grains;
sambhavaḥ—production;
yajñāt—from the performance of sacrifice;
bhavati—becomes possible;
parjanyaḥ—rain;
yajñaḥ—performance of sacrifice;
karma—prescribed duties;
samudbhavaḥ—born of

அன்னாத்– உணவிலிருந்து;
பவந்தி– பிழைக்கின்றன;
பூதானி– உயிரினங்கள்;
பர்ஜன்யாத்– மழையிலிருந்து;
அன்ன– உணவு தானியங்களின்;
ஸம்பவஹ– உற்பத்தி;
யஞ்ஞாத்– யாகம் செய்வதிலிருந்து;
பவதி– சாத்தியமாகிறது;
பர்ஜன்யஹ– மழை;
யஞ்ஞஹ-- தியாகம் செய்தல்;
கர்ம– வகுக்கப்பட்ட கடமைகள்;
சமுத்பவஹ-- பிறந்தது

Verse – 3.14 (Translation)

All living beings subsist on food, and food is produced by rains. Rains come from the performance of sacrifice, and sacrifice is produced by the performance of prescribed duties.

அனைத்து உயிரினங்களும் உணவின் மூலம் வாழ்கின்றன, மழையால் உணவு உற்பத்தி செய்யப்படுகிறது. தியாகம் செய்வதால் மழை பெய்யும், விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை நிறைவேற்றுவது தியாகம் ஆகிறது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.14

Tamil	English	Sanskrit
அன்னாத்3ப4வந்தி1	annād bhavanti	अन्नाद्भवन्ति
பூ4தா1 னி *	bhūtāni *	भूतानि *
ப1ர்ஜன்யாத3ன்னஸம்ப4வ: |	parjanyād anna-sambhavaḥ |	पर्जन्यादन्नसम्भव: |
யஞ்ஞாத்3ப4வதி1	yajñād bhavati	यज्ञाद्भवति
ப1ர்ஜன்யோ *	parjanyo *	पर्जन्यो *
யஞ்ஞ:	yajñaḥ	यज्ञ:
க1ர்மஸமுத்3ப4வ: ||	karma-samudbhavaḥ ||	कर्मसमुद्भव: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.15

karma brahmodbhavaṁ viddhi brahmākṣhara-samudbhavam |
tasmāt sarva-gataṁ brahma nityaṁ yajñe pratiṣhṭhitam ||15||

க1ர்ம ப்3ரஹ்மோத்3ப4வம் வித்3தி4 ப்3ரஹ்மாக்ஷரஸமுத்3ப4வம் |
த1ஸ்மாத்1ஸர்வக3தம் ப்3ரஹ்ம நித்1யம் யஞ்ஞே ப்ரதி1ஷ்டி2த1ம் ||15||

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् |
तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् || 15||

Verse – 3.15 (Meanings)

karma—duties;
brahma—in the Vedas;
udbhavam—manifested;
viddhi—you should know;
brahma—The Vedas;
akṣhara—from the Imperishable (God);
samudbhavam—directly manifested;
tasmāt—therefore;
sarva-gatam—all-pervading;
brahma—The Lord;
nityam—eternally;
yajñe—in sacrifice;
pratiṣhṭhitam—established

கர்ம— கடமைகள்;
ப்ரஹ்ம— வேதங்களில்;
உத்பவம்— வெளிப்படுத்தப்பட்டது;
வித்திஹி— நீ அறிய வேண்டும்;
ப்ரஹ்ம— வேதங்கள்;
அக்ஷர— அழியாத (கடவுளிடமிருந்து);
ஸமுத்பவம்— நேரடியாக வெளிப்பட்டது;
தஸ்மாத்— எனவே;
ஸர்வ-கதம்— அனைத்தும் நிறைந்த;
ப்ரஹ்ம— இறைவன்;
நித்யம்— நித்தியமாக;
யஞ்ஞே— யாகத்தில்;
ப்ரதிஷ்டிதம்— நிறுவப்பட்டது.

Verse – 3.15 (Translation)

The duties for human beings are described in the Vedas, and the Vedas are manifested by God Himself. Therefore, the all-pervading Lord is eternally present in acts of sacrifice.

மனிதர்களுக்கான கடமைகள் வேதங்களில் விவரிக்கப்பட்டுள்ளன, மேலும் வேதங்கள் கடவுளால் வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன. எனவே, எங்கும் நிறைந்த இறைவன் தியாகச் செயல்களில் நித்தியமாக இருக்கிறார்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.15

Tamil	English	Sanskrit
க1ர்ம	karma	कर्म
ப்3ரஹ்மோத்3ப4வம்	brahmodbhavaṁ	ब्रह्मोद्भवं
வித்3தி4 *	viddhi *	विद्धि *
ப்3ரஹ்மாக்ஷரஸமுத்3ப4வம் |	brahmākṣhara-samudbhavam |	ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् |
த1ஸ்மாத்1ஸர்வக3தம்	tasmāt sarva-gataṁ	तस्मात्सर्वगतं
ப்3ரஹ்ம *	brahma *	ब्रह्म *
நித்1யம்	nityaṁ	नित्यं
யஞ்ஞே	yajñe	यज्ञे
ப்ரதி1ஷ்டி2த1ம் ||	Pratiṣhṭhitam ||	प्रतिष्ठितम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.16

evaṁ pravartitaṁ chakraṁ nānuvartayatīha yaḥ |
aghāyur indriyārāmo moghaṁ pārtha sa jīvati ||16||

ஏவம் ப்1ரவர்தி1த1ம் ச1க்1ரம் நானுவர்த1யதீ1ஹ ய: |
அகா4யுரின்த்3ரியாராமோ மோக4ம் பா1ர்த2 ஸ ஜீவதி1 ||16||

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह य: |
अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति || 16||

Verse – 3.16 (Meanings)

evam—thus;
pravartitam—set into motion;
chakram—cycle;
na—not;
anuvartayati—follow;
iha—in this life;
yaḥ—who;
agha-āyuḥ—sinful living;
indriya-ārāmaḥ—for the delight of their senses;
mogham—vainly;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
saḥ—they;
jīvati—live

ஏவம்– இவ்வாறு;
ப்ரவர்த்திதம்– இயக்கமாக அமைக்கப்பட்டது;
சக்ரம்– சுழற்சி;
ந– இல்லை;
அனுவர்தயதி– பின்பற்றவும்;
இஹ– இந்த வாழ்க்கையில்;
யஹ– யார்;
அக-ஆயுஹு-- பாவமான வாழ்க்கையை வாழ்வது;
இந்திரிய-ஆராமஹ– அவர்களின் புலன்களின் மகிழ்ச்சிக்காக;
மோகம்– வீண்;
பார்தா– ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
ஸஹ– அவர்கள்;
ஜீவதி– வாழ்க

Verse – 3.16 (Translation)

O Parth, those who do not accept their responsibility in the cycle of sacrifice established by the Vedas are sinful. They live only for the delight of their senses; indeed their lives are in vain.

ஓ பார்த்தா, வேதங்களால் நிறுவப்பட்ட யாகத்தின் சுழற்சியில் தங்கள் பொறுப்பை ஏற்காதவர்கள் பாவப்பட்டவர்கள். அவர்கள் தங்கள் புலன்களின் மகிழ்ச்சிக்காக மட்டுமே வாழ்கிறார்கள்; உண்மையில், அவர்களின் வாழ்க்கை வீணானது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.16

Tamil	English	Sanskrit
ஏவம்	evaṁ	एवं
ப்1ரவர்தி1த1ம்	pravartitaṁ	प्रवर्तितं
ச1க்1ரம் *	chakraṁ *	चक्रं *
நானுவர்த1யதீ1ஹ ய: |	nānuvartayatīha yaḥ |	नानुवर्तयतीह यः |
அகா4யுரின்த்3ரியாராமோ *	aghāyur indriyārāmo *	अघायुरिन्द्रियारामो *
மோக4ம்	moghaṁ	मोघं
பா1ர்த2	pārtha	पार्थ
ஸ ஜீவதி1 ||	sa jīvati ||	स जीवति ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.17

yas tvātma-ratir eva syād ātma-tṛiptaśh cha mānavaḥ |
ātmanyeva cha santuṣhṭas tasya kāryaṁ na vidyate ||17||

யஸ்த்1வாத்1மரதி1ரேவ ஸ்யாதா3த்1மத்1ருப்1த1ஶ்ச1 மானவ: |
ஆத்1மன்யேவ ச1 ஸன்து1ஷ்டஸ்த1ஸ்ய கா1ர்யம் ந வித்3யதே1 ||17||

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानव: |
आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते || 17||

Verse – 3.17 (Meanings)

yaḥ—who;
tu—but;
ātma-ratiḥ—rejoice in the self;
eva—certainly;
syāt—is;
ātma-tṛiptaḥ—self-satisfied;
cha—and;
mānavaḥ—human being;
ātmani—in the self;
eva—certainly;
cha—and;
santuṣhṭaḥ—satisfied;
tasya—his;
kāryam—duty;
na—not;
vidyate—exist

யஹ— யார்;
து— ஆனால்;
ஆத்ம-ரதிஹி-- சுயத்தில் மகிழ்ச்சி அடையும்;
ஏவ— நிச்சயமாக;
ஸ்யாத்— ஆகும்;
ஆத்ம-த்ருப்தஹ-- சுய திருப்தி அடைந்த;
ச— மற்றும்;
மானவஹ— மனிதன்;
ஆத்மனி— தன்னிடத்தில்;
ஏவ— நிச்சயமாக;
ச— மற்றும்;
ஸந்துஷ்டஹ-- திருப்தி அடைந்தவர்;
தஸ்ய— அவருடைய;
கார்யம்— கடமை;
ந— இல்லை;
வித்யதே— இருக்கிறது

Verse – 3.17 (Translation)

But those who rejoice in the self, who are illumined and fully satisfied in the self, for them, there is no duty.

ஆனால், சுயத்தில் மகிழ்ச்சி அடைந்து, சுயத்தில் பிரகாசித்து, முழு திருப்தி அடைபவர்களுக்கு, எந்தக் கடமையும் இல்லை.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.17

Tamil	English	Sanskrit
யஸ்த்1வாத்1மரதி1ரேவ	yas tvātma-ratir eva	यस्त्वात्मरतिरेव
ஸ்யாதா3த்1மத்1ருப்1த1ஶ்ச1	Syād * ātma-tṛiptaśh cha	स्यादात्मतृप्तश्च
மானவ: ।	mānavaḥ |	मानव: ।
ஆத்1மன்யேவ ச1	ātmanyeva cha	आत्मन्येव च
ஸன்து1ஷ்டஸ் * த1ஸ்ய	santuṣhṭas * tasya	सन्तुष्टस्तस्य
கா1ர்யம்	kāryaṁ	कार्यं
ந வித்3யதே1 ‖	na vidyate ||	न विद्यते ‖

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.18

naiva tasya kṛitenārtho nākṛiteneha kaśhchana |
na chāsya sarva-bhūteṣhu kaśhchid artha-vyapāśhrayaḥ ||18||

நைவ த1ஸ்ய க்1ருதே1னார்தோ2 நாக்1ருதே1னேஹ க1ஶ்ச1ன |
ந சா1ஸ்ய ஸர்வபூ4தே1ஷு க1ஶ்சி1த3ர்த2வ்யபா1ஶ்ரய: ||18||

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन |
न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रय: || 18||

Verse – 3.18 (Meanings)

na—not;
eva—indeed;
tasya—his;
kṛitena—by discharge of duty;
arthaḥ—gain;
na—not;
akṛitena—without discharge of duty;
iha—here;
kaśhchana—whatsoever;
na—never;
cha—and;
asya—of that person;
sarva-bhūteṣhu—among all living beings;
kaśhchit—any;
artha—necessity;
vyapāśhrayaḥ—to depend upon

ந– இல்லை;
ஏவ– உண்மையில்;
தஸ்ய– அவருடைய;
கிருதேன– கடமையை நிறைவேற்றுவதன் மூலம்;
அர்த்தஹ– ஆதாயம்;
ந– இல்லை;
அக்ரிதேன– கடமையை நிறைவேற்றாமல்;
இஹ– இங்கே;
கஶ்சன– எவையாயினும்;
ந– ஒருபோதும் இல்லை;
ச – மற்றும்;
அஸ்ய – அந்த நபரின்;
ஸர்வ-பூதேஷு– எல்லா உயிர்களிலும்;
கஶ்சித்– ஏதேனும்;
அர்த்த– தேவை;
வியபாஶ்ரயஹ-- சார்ந்திருக்க

Verse – 3.18 (Translation)

Such self-realized souls have nothing to gain or lose either in discharging or renouncing their duties. Nor do they need to depend on other living beings to fulfill their self-interest.

அத்தகைய சுயத்தை-உணர்ந்த ஆன்மாக்கள் தங்கள் கடமைகளை நிறைவேற்றுவதிலோ அல்லது துறப்பதிலோ எதையும் பெறவோ அல்லது இழக்கவோ இல்லை. தங்கள் சுயநலத்தை நிறைவேற்ற மற்ற உயிரினங்களைச் சார்ந்திருக்க வேண்டிய அவசியமும் இல்லை

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.18

Tamil	English	Sanskrit
நைவ	naiva	नैव
த1ஸ்ய	tasya	तस्य
க்1ருதே1னார்தோ2 *	kṛitenārtho *	कृतेनार्थो *
நாக்1ருதே1னேஹ	nākṛiteneha	नाकृतेनेह
க1ஶ்ச1ன |	Kaśhchana |	कश्चन |
ந சா1ஸ்ய	na chāsya	न चास्य
ஸர்வபூ4தே1ஷு *	sarva-bhūteṣhu *	सर्वभूतेषु *
க1ஶ்சி1த3ர்த2வ்யபா1ஶ்ரய: ||	kaśhchid artha-vyapāśhrayaḥ ||	कश्चिदर्थव्यपाश्रय: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.19

tasmād asaktaḥ satataṁ kāryaṁ karma samāchara |
asakto hyācharan karma param āpnoti pūruṣhaḥ ||19||

த1ஸ்மாத3ஸக்1த1: ஸத1த1ம் கா1ர்யம் க1ர்ம ஸமாச1ர |
அஸக்1தோ1 ஹ்யாச1ரன்க1ர்ம ப1ரமாப்1னோதி1 பூ1ருஷ: ||19||

तस्मादसक्त: सततं कार्यं कर्म समाचर |
असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुष: || 19||

Verse – 3.19 (Meanings)

tasmāt—therefore;
asaktaḥ—without attachment;
satatam—constantly;
kāryam—duty;
karma—action;
samāchara—perform;
asaktaḥ—unattached;
hi—certainly;
ācharan—performing;
karma—work;
param—the Supreme;
āpnoti—attains;
pūruṣhaḥ—a person

தஸ்மாத்– எனவே;
அஸக்தஹ– பற்று இல்லாமல்;
ஸததம்– தொடர்ந்து;
காரியம்– கடமை;
கர்ம– செயல்;
ஸமாசர – செய்;
அஸக்தஹ– பற்றற்ற;
ஹி– நிச்சயமாக;
ஆசரன்– செய்வது;
கர்ம– வேலை;
பரம்– சிறந்த;
ஆப்னோதி– அடைகிறார்;
புருஷஹ– ஒரு நபர்

Verse – 3.19 (Translation)

Therefore, giving up attachment, perform actions as a matter of duty because by working without being attached to the fruits, one attains the Supreme.

எனவே, பற்றுதலைக் கை விட்டு, செயல்களை கடமையாகச் செய், ஏனென்றால் பலன்களின் மீது பற்று கொள்ளாமல் உழைத்தால், ஒருவர் உன்னதத்தை அடைகிறார்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.19

Tamil	English	Sanskrit
த1ஸ்மாத3ஸக்1த1:	tasmād asaktaḥ	तस्मादसक्त:
ஸத1த1ம் *	satataṁ *	सततं *
கா1ர்யம்	kāryaṁ	कार्यं
க1ர்ம	karma	कर्म
ஸமாச1ர ।	Samāchara |	समाचर |
அஸக்1தோ1	asakto	असक्तो
ஹ்யாச1ரன்க1ர்ம *	hyācharan karma *	ह्याचरन्कर्म *
ப1ரமாப்1னோதி1	param āpnoti	परमाप्नोति
பூ1ருஷ: ॥	pūruṣhaḥ ||	पूरुष: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.20, 3.21

karmaṇaiva hi sansiddhim āsthitā janakādayaḥ |
loka-saṅgraham evāpi sampaśhyan kartum arhasi ||20||
yad yad ācharati śhreṣhṭhas tat tad evetaro janaḥ |
sa yat pramāṇaṁ kurute lokas tad anuvartate ||21||

க1ர்மணைவ ஹி ஸந்ஸித்3தி4மாஸ்தி2தா1 ஜனகா1த3ய: |
லோக1ஸங்ரஹமேவாபி1 ஸம்ப1ஶ்யன்க1ர்து1மர்ஹஸி ||20||
யத்யதா3ச1ரதி1 ஶ்ரேஷ்ட2 ஸ்த1த்1த1தே3வேத1ரோ ஜன: |
ஸ யத்1ப்1ரமாணம் கு1ருதே1 லோக1ஸ்த1த3னுவர்த1தே1 ||21||

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादय: |
लोकसंग्रहमेवापि सम्पश्यन्कर्तुमर्हसि || 20||
यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जन: |
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते || 21||

Verse – 3.20 (Meanings)

karmaṇā—by the performance of prescribed duties;
eva—only;
hi—certainly;
sansiddhim—perfection;
āsthitāḥ—attained;
janaka-ādayaḥ—King Janak and other kings;
loka-saṅgraham—for the welfare of the masses;
eva api—only;
sampaśhyan—considering;
kartum—to perform;
arhasi—you should;

கர்மணா – விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை நிறைவேற்றுவதன் மூலம்;
ஏவ– மட்டும்;
ஹி– நிச்சயமாக;
ஸன்ஸித்திம்– முழுமை;
ஆஸ்திதாஹா– அடையப்பட்டது;
ஜனக-ஆதயஹ– ராஜா ஜனக் மற்றும் பிற அரசர்கள்;
லோக-ஸங்க்ரஹம்– மக்களின் நலனுக்காக;
ஏவ அபி– மட்டும்;
ஸம்பஶ்யன்– கருத்தில் கொண்டு;
கர்தும்– செய்ய;
அர்ஹசி– நீ கட்டாயமாக;

Verse – 3.21 (Meanings)

yat yat—whatever;
ācharati—does;
śhreṣhṭhaḥ—the best;
tat tat—that (alone);
eva—certainly;
itaraḥ—common;
janaḥ—people;
saḥ—they;
yat—whichever;
pramāṇam—standard;
kurute—perform;
lokaḥ—world;
tat—that;
anuvartate—pursues

யத் யத்– எதுவாக இருந்தாலும்;
ஆசரதி– செய்வது;
ஶ்ரேஷ்டாஹா– சிறந்தது;
தத் தத்– அது (தனியாக);
ஏவ– நிச்சயமாக;
இதரஹ– பொதுவான;
ஜனஹ-- மக்கள்;
ஸஹ– அவர்கள்;
யத்– எதுவானாலும்;
ப்ரமாணம்– தரமான;
குருதே– செய்;
லோகஹ– உலகம்;
தத்– அது;
அனுவர்ததே– நாடுகிறது

Verse – 3.20, 3.21 (Translation)

By performing their prescribed duties, King Janak and others attained perfection. You should also perform your duties to set an example for the good of the world. Whatever actions great persons perform, common people follow. Whatever standards they set, all the world pursues.

தங்களுக்கு விதிக்கப்பட்ட கடமைகளைச் செய்ததன் மூலம், மன்னர்ஜனக் மற்றும் பிறர் முழுநிறைவாக்கல் அடைந்தனர். நீயும் உலக நன்மைக்கு முன்னுதாரணமாக உன் கடமைகளை செய்ய வேண்டும். சிறப்புடைய மக்கள் எந்தச் செயலைச் செய்தாலும், எந்த அளவுகோல் நிர்ணயித்தாலும் சாதாரண மக்கள் பின்பற்றுகிறார்கள். அவர்கள் எந்த அளவுகோல் நிர்ணயித்தாலும், உலகம் முழுவதும் பின்பற்றுகிறது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.20

Tamil	English	Sanskrit
க¹ர்மணைவ ஹி	karmaṇaiva hi	कर्मणैव हि
ஸந்ஸித்³தி⁴மாஸ்தி²தா¹	sansiddhim * āsthitā	संसिद्धिमास्थिता
ஜனகா¹த³ய: |	janakādayaḥ |	जनकादय: |
லோக¹ஸங்ரஹமேவாபி¹ *	loka-saṅgraham evāpi *	लोकसंग्रहमेवापि *
ஸம்ப¹ஶ்யன்க¹ர்து¹மர்ஹஸி ||	sampaśhyan kartum arhasi ||	सम्पश्यन्कर्तुमर्हसि ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.21

Tamil	English	Sanskrit
யத்யதா3ச1ரதி1	yad yad ācharati	यद्यदाचरति
ஶ்ரேஷ்ட2 ஸ் * த1த்1த1தே3வேத1ரோ	śhreṣhṭhas * tat tad evetaro	श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो
ஜன: |	janaḥ |	जन: |
ஸ யத்1ப்1ரமாணம்	sa yat pramāṇaṁ	स यत्प्रमाणं
கு1ருதே1 *	kurute *	कुरुते *
லோக1ஸ்த1த3னுவர்த1தே1 ||	lokas tad anuvartate ||	लोकस्तदनुवर्तते ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.22

na me pārthāsti kartavyaṁ triṣhu lokeṣhu kiñchana |
nānavāptam avāptavyaṁ varta eva cha karmaṇi ||22||

ந மே பா[1]ர்தா[2]ஸ்தி[1] க[1]ர்த[1]வ்யம் த்[1]ரிஷு லோகே[1]ஷு கி[1]ன்ச[1]ன |
நானவாப்[1]த[1]மவாப்[1]த[1]வ்யம் வர்த[1] ஏவ ச[1] க[1]ர்மணி ||22||

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन |
नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि || 22||

Verse – 3.22 (Meanings)

na—not;
me—mine;
pārtha—Arjun;
asti—is;
kartavyam—duty;
triṣhu—in the three;
lokeṣhu—worlds;
kiñchana—any;
na—not;
anavāptam—to be attained;
avāptavyam—to be gained;
varte—I am engaged;
eva—yet;
cha—also;
karmaṇi—in prescribed duties

ந – இல்லை;
மே – என்னுடையது;
பார்த்த – அர்ஜனன்;
அஸ்தி – ஆகும்;
கர்தவ்யம் – கடமை;
த்ரிஷு – மூன்றில்;
லோகேஷு – உலகங்கள்;
கின்சன – ஏதேனும்;
ந – இல்லை;
அனவாப்தம் – அடைய வேண்டும்;
அவாப்தவ்யம் – பெற வேண்டும்;
வர்தே – நான் ஈடுபட்டுள்ளேன்;
ஏவ – இருப்பினும்;
ச – மேலும்;
கர்மணி – வகுக்கப்பட்ட
கடமைகளில்

Verse – 3.22 (Translation)

There is no duty for Me to do in all the three worlds, O Parth, nor do I have anything to gain or attain. Yet, I am engaged in prescribed duties.

பார்த்தா, மூன்று உலகங்களிலும் நான் செய்ய வேண்டிய கடமை எதுவுமில்லை, பெறுவதற்கும் அடைவதற்கும் எனக்கு எதுவும் இல்லை. ஆனாலும், விதிக்கப்பட்ட கடமைகளில் ஈடுபட்டு வருகிறேன்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.22

Tamil	English	Sanskrit
ந மே	na me	न मे
பா[1]ர்தா[2]ஸ்தி[1]	pārthāsti	पार्थास्ति
க[1]ர்த[1]வ்யம் *	kartavyaṁ *	कर्तव्यं *
த்[1]ரிஷு லோகே[1]ஷு	triṣhu lokeṣhu	त्रिषु लोकेषु
கி[1]ன்ச[1]ன |	Kiñchana |	किञ्चन |
நானவாப்[1]த[1]மவாப்[1]த[1]வ்யம் *	nānavāptam avāptavyaṁ *	नानवाप्तमवाप्तव्यं *
வர்த[1] ஏவ ச[1]	varta eva cha	वर्त एव च
க[1]ர்மணி ||	Karmaṇi ||	कर्मणि ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.23

yadi hyahaṁ na varteyaṁ jātu karmaṇyatandritaḥ |
mama vartmānuvartante manuṣhyāḥ pārtha sarvaśhaḥ ||23||

யதி3 ஹ்யஹம் ந வர்தே1யம் ஜாது1 க1ர்மண்யத1ன்த்3ரித1: |
மம வர்த்1மானுவர்த1ன்தே1 மனுஷ்யா: பா1ர்த2 ஸர்வஶ: ||23||

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रित: |
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्या: पार्थ सर्वश: || 23||

Verse – 3.23 (Meanings)

yadi—if;
hi—certainly;
aham—I;
na—not;
varteyam—thus engage;
jātu—ever;
karmaṇi—in the performance of prescribed duties;
atandritaḥ—carefully;
mama—my;
vartma—path;
anuvartante—follow;
manuṣhyāḥ—all men;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
sarvaśhaḥ—in all respects

யதி – என்றால்;
ஹி – நிச்சயமாக;
அஹம் – நான்;
ந – இல்லை;
வர்தேயம் – இவ்வாறு ஈடுபட;
ஜாது – எப்போதும்;
கர்மணி – விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை நிறைவேற்றுவதில்;
அதந்த்ரிதஹ – கவனமாக;
மம – என்;
வர்த்ம – பாதை;
அனுவர்தந்தே – பின்பற்றவும்;
மனுஷ்யாஹா -- எல்லா மனிதர்களும்;
பார்த – ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
ஸர்வஶஹ -- எல்லா வகையிலும்
(ந—வர்தேயம் – இவ்வாறு ஈடுபடவில்லை என்றால்)

Verse – 3.23 (Translation)

For if I did not carefully perform the prescribed duties, O Parth, all men would follow My path in all respects.

ஏனென்றால், நான் விதித்த கடமைகளை கவனமாகச் செய்யவில்லை என்றால், ஓ பார்த்தா, எல்லா மனிதர்களும் எல்லா வகையிலும் என் வழியைப் பின்பற்றுவார்கள்

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.23

Tamil	English	Sanskrit
யதி3 ஹ்யஹம் ந	yadi hyahaṁ na	यदि ह्यहं न
வர்தே1யம் *	varteyaṁ *	वर्तेयं *
ஜாது1	jātu	जातु
க1ர்மண்யத1ன்த்3ரித1: ।	karmaṇyatandritaḥ ।	कर्मण्यतन्द्रित: ।
மம	mama	मम
வர்த்1மானுவர்த1ன்தே1 *	vartmānuvartante *	वर्त्मानुवर्तन्ते *
மனுஷ்யா:	manuṣhyāḥ	मनुष्या:
பா1ர்த2	pārtha	पार्थ
ஸர்வஶ: ॥	sarvaśhaḥ ॥	सर्वश: ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.24

utsīdeyur ime lokā na kuryāṁ karma ched aham |
sankarasya cha kartā syām upahanyām imāḥ prajāḥ ||24||

உத்[1]ஸீதே[3]யுரிமே லோகா[1] ந கு[1]ர்யாம் க[1]ர்ம சேத[3]ஹம் |
ஸங்க[1]ரஸ்ய ச[1] க[1]ர்தா[1] ஸ்யாமுப[1]ஹன்யாமிமா: ப்[1]ரஜா:
||24||

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्यां कर्म चेदहम् |
सङ्करस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमा: प्रजा: || 24||

Verse – 3.24 (Meanings)

utsīdeyuḥ—would perish;
ime—all these;
lokāḥ—worlds;
na—not;
kuryām—I perform;
karma—prescribed duties;
chet—if;
aham—I;
sankarasya—of uncultured population;
cha—and;
kartā—responsible;
syām—would be;
upahanyām—would destroy;
imāḥ—all these;
prajāḥ—living entities

உத்ஸீதேயுஹு – அழிந்து போகும்;
இமே – இவை அனைத்தும்;
லோகாஹா – உலகங்கள்;
ந – இல்லை;
குர்யம் – நான் செய்கிறேன்);
கர்மா – வகுக்கப்பட்ட கடமைகள்;
சேத் – என்றால்;
அஹம் – நான்;
ஸங்கரஸ்ய -- பண்பாடற்ற மக்கள்;
ச – மற்றும்;
கர்தா – பொறுப்பான;
ஸ்யாம் – இருக்கும்;
உபஹன்யாம் – அழிக்கும்;
இமாஹா – இவை அனைத்தும்;
பிரஜாஹா – வாழும் பொருள்
(ந—குர்யாம் – நான் செய்யவில்லை);

Verse – 3.24 (Translation)

If I ceased to perform prescribed actions, all these worlds would perish. I would be responsible for the pandemonium that would prevail, and would thereby destroy the peace of the human race.

நான் விதித்த செயல்களைச் செய்வதை நிறுத்தினால், இந்த உலகங்கள் அனைத்தும் அழிந்துவிடும். மனித இனத்தின் அமைதியை குலைக்கும் கலவரத்திற்கு நானே பொறுப்பாவேன்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.24

Tamil	English	Sanskrit
உத்1ஸீதே3யுரிமே	utsīdeyur ime	उत्सीदेयुरिमे
லோகா1 *	lokā *	लोका *
ந கு1ர்யாம்	na kuryāṁ	न कुर्यां
க1ர்ம	karma	कर्म
சேத3ஹம் ।	ched aham |	चेदहम् ।
ஸங்க1ரஸ்ய ச1	sankarasya cha	सङ्करस्य च
க1ர்தா1 ஸ்யாம் *	kartā syām *	कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः
உப1ஹன்யாமிமா:	upahanyām imāḥ	
ப்1ரஜா: ॥	prajāḥ ||	प्रजाः ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.25

saktāḥ karmaṇyavidvānso yathā kurvanti bhārata |
kuryād vidvāns tathāsaktaśh chikīrṣhur loka-
saṅgraham ||25||

ஸக்1தா1: க1ர்மண்யவித்3வாந்ஸோ
யதா2 கு1ர்வந்தி1 பா4ரத1 |
கு1ர்யாத்3வித்3வாம்ஸ்த1தா2ஸக்1த1ஶ்சி1கீ1ர்ஷுர்லோக1ஸ
ங்ரஹம் ||25||

सक्ता: कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत |
कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् || 25||

Verse – 3.25 (Meanings)

saktāḥ—attached;
karmaṇi—duties;
avidvānsaḥ—the ignorant;
yathā—as much as;
kurvanti—act;
bhārata—scion of Bharat (Arjun);
kuryāt—should do;
vidvān—the wise;
tathā—thus;
asaktaḥ—unattached;
chikīrṣhuḥ—wishing;
loka-saṅgraham—welfare of the world

ஸக்தாஹா – இணைந்த;
கர்மாணி – கடமைகள்;
அவித்வாந்ஸஹ -- அறிவிலிகள்;
யதா – எவ்வளவு;
குர்வந்தி – செயல் செய்பவர்கள்;
பாரத -- பரத வம்ஸத்தின் வாரிசு (அர்ஜுனன்);
குர்யாத் – செய்ய வேண்டும்;
வித்வான் – ஞானமுள்ளவர்;
ததா – இவ்வாறு;
அஸக்தஹ – பற்றற்ற;
சிகீர்ஷுஹு -- விரும்புவது;
லோக-ஸங்ரஹம் – உலகின் நலன்

Verse – 3.25 (Translation)

As ignorant people perform their duties with attachment to the results, O scion of Bharat, so should the wise act without attachment, for the sake of leading people on the right path.

பரத வம்சத்தில் தோன்றியவனே , அறிவிலிகள் முடிவுகளின் மீது பற்றுக்கொண்டு தங்கள் கடமைகளைச் செய்வது போல, அறியாமைக்குரிய மக்களை நேர்வழியில் அழைத்துச் செல்வதற்காகப் பற்றின்றிச் செயல்பட வேண்டும்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.25

Tamil	English	Sanskrit
ஸக்1தா1:	saktāḥ	सक्ता:
க1ர்மண்யவித்3வாந்ஸோ *	karmaṇyavidvānso *	कर्मण्यविद्वांसो *
யதா2	yathā	यथा
கு1ர்வந்தி1	kurvanti	कुर्वन्ति
பா4ரத1 |	Bhārata |	भारत |
கு1ர்யாத்3	kuryād	कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ||
வித்3வாம்ஸ்	vidvāns	
த1தா2ஸக்1த1ஶ் *	tathāsaktaśh *	
சி1கீ1ர்ஷுர்	chikīrṣhur	
லோக1ஸங்ரஹம் ||	loka-saṅgraham ||	

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.26

na buddhi-bhedaṁ janayed ajñānāṁ karma-saṅginām |
joṣhayet sarva-karmāṇi vidvān yuktaḥ samācharan ||26||

ந பு³த்³தி⁴பே⁴த³ம் ஜனயேத³ஞானாம் க¹ர்மஸங்கி³னாம் |
ஜோஷயேத்¹ஸர்வக¹ர்மாணி வித்³வான்யுக்¹த¹: ஸமாச¹ரன் ||26||

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् |
जोषयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्त: समाचरन् || 26||

Verse – 3.26 (Meanings)

na—not;
buddhi-bhedam—discord in the intellects; janayet—should create;
ajñānām—of the ignorant;
karma-saṅginām—who are attached to fruitive actions;
joṣhayet—should inspire (them) to perform; sarva—all;
karmāṇi—prescribed;
vidvān—the wise;
yuktaḥ—enlightened;
samācharan—performing properly

ந – இல்லை
புத்தி-பேதம் – புத்தியில் முரண்பாடு;
ஜனயேத் – உருவாக்க வேண்டும்;
அஞ்ஞானாம் – அறியாமையில் இருப்பவர்களிடம்;
கர்ம-ஸங்கினாம் – பலன் தரும் செயல்களுடன் இணைந்திருப்பவர்களிடம்;
ஜோஷயேத் – (அவர்களை) செய்ய தூண்ட வேண்டும்;
ஸர்வ – அனைத்து;
கர்மாணி – வகுக்கப்பட்ட;
வித்வான் – ஞானமுள்ளவர்;
யுக்தஹ – அறிவூட்டப்பட்டவர்;
ஸமாசரன் -- ஒழுங்காகச் செயல்பட்டு

Verse – 3.26 (Translation)

The wise should not create discord in the intellects of ignorant people, who are attached to fruitive actions, by inducing them to stop work. Rather, by performing their duties in an enlightened manner, they should inspire the ignorant also to do their prescribed duties.

புத்திசாலிகள், பலன் தரும் செயல்களில் பற்றுள்ள அறியாமைக்குரியவர்களின் புத்தியில் முரண்பாட்டை உருவாக்கி, அவர்களை வேலையை நிறுத்தச் செய்யக்கூடாது. மாறாக, அறிவொளியுடன் தங்கள் கடமைகளைச் செய்வதன் மூலம், அவர்கள் அறியாதவர்களையும் தங்களுக்கு விதிக்கப்பட்ட கடமைகளைச் செய்யத் தூண்ட வேண்டும்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.26

Tamil	English	Sanskrit
ந பு3த்3தி4பே4த3ம்	na buddhi-bhedaṁ	न बुद्धिभेदं
ஜனயேத3 *	janayed *	जनयेदज्ञानां
ஞானாம்	ajñānāṁ	
க1ர்மஸங்கி3னாம் ।	karma-saṅginām |	कर्मसङ्गिनाम् ।
ஜோஷயேத்1ஸர்வக1ர்மாணி *	joṣhayet sarva-karmāṇi *	जोषयेत्सर्वकर्माणि
வித்3வான்யுக்1த1:	vidvān yuktaḥ	विद्वान्युक्त:
ஸமாச1ரன் ॥	Samācharan ||	समाचरन् ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.27

prakṛiteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśhaḥ |
ahankāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate ||27||

ப்1ரக்1ருதே1ஹே க்1ரியமாணானி கு3ணை: க1ர்மாணி ஸர்வஶ: |
அஹங்கா1ரவிமூடா4த்1மா க1ர்தா1ஹமிதி1 மன்யதே1 ||27||

प्रकृते: क्रियमाणानि गुणै: कर्माणि सर्वश: |
अहङ्कारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते || 27||

Verse – 3.27 (Meanings)

prakṛiteḥ—of material nature;
kriyamāṇāni—carried out;
guṇaiḥ—by the three modes;
karmāṇi—activities;
sarvaśhaḥ—all kinds of;
ahankāra-vimūḍha-ātmā—those who are bewildered by the ego and misidentify themselves with the body;
kartā—the doer;
aham—I;
iti—thus;
manyate—thinks

ப்ரக்ருதேஹே – பொருள் இயற்கையின்;
க்ரியாமாணானி – நடத்தப்பட்டவை;
குணைஹி – மூன்று முறைகளால்;
கர்மாணி – செயல்பாடுகள்;
ஸர்வஶஹ – எல்லா வகையான;
அஹங்கார-விமூட-ஆத்மா – அஹங்காரத்தால் குழப்பமடைந்து, உடலுடன் தங்களைத் தவறாக அடையாளம் காண்பவர்கள்
கர்தா – செய்பவர்;
அஹம் – நான்;
இதி – இவ்வாறு;
மன்யதே -- நினைக்கிறது

Verse – 3.27 (Translation)

All activities are carried out by the three modes of material nature. But in ignorance, the soul, deluded by false identification with the body, thinks of itself as the doer.

அனைத்து நடவடிக்கைகளும் ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளால் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. ஆனால் அறியாமையால் சூழப்பட்ட ஆத்மா தன்னை உடல் என்று தவறான அடையாளத்தால் ஏமாற்றப்பட்டு தன்னை செயல்களை செய்பவராக நினைக்கிறது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.27

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ரக்1ருதே1ஹே	prakṛiteḥ	प्रकृते:
க்1ரியமாணானி *	kriyamāṇāni *	क्रियमाणानि *
கு3ணை: க1ர்மாணி	guṇaiḥ karmāṇi	गुणै: कर्माणि
ஸர்வஶ: |	sarvaśhaḥ |	सर्वश: |
அஹங்கா1ரவிமூடா4த்1மா *	ahankāra-vimūḍhātmā *	अहङ्कारविमूढात्मा *
க1ர்தா1ஹமிதி1	kartāham iti	कर्ताहमिति
மன்யதே1 ||	Manyate ||	मन्यते ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.28

tattva-vit tu mahā-bāho guṇa-karma-vibhāgayoḥ |
guṇā guṇeṣhu vartanta iti matvā na sajjate ||28||

த1த்1வவித்1து1 மஹாபா3ஹோ கு3ணக1ர்மவிபா4க3யோ: |
கு3ணா கு3ணேஷு வர்த1ந்த1 இதி1 மத்1வா ந
ஸஜ்ஜதே1 ||28||

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयो: |
गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते || 28||

Verse – 3.28 (Meanings)

tattva-vit—knower of the truth;
tu—but;
mahā-bāho—mighty-armed one;
guṇa-karma—from guṇas and karma;
vibhāgayoḥ—distinguish;
guṇāḥ—modes of material nature in the shape of the senses, mind, and others;
guṇeṣhu—modes of material nature in the shape of objects of perception;
vartante—are engaged;
iti—thus;
matvā—knowing;
na—never;
sajjate—becomes attached

தத்வவித் – சத்தியத்தை அறிந்தவர்;
து – ஆனால்;
மஹா-பாஹோ -- வலிமையான கைகளை கொண்ட அர்ஜுனா;
குண-கர்ம – குணங்கள் மற்றும் செயல்களிலிருந்து;
விபாகயோஹா – வேறுபடுத்துகிறார்கள்;
குணாஹா – உணர்வுகள், மனம் மற்றும் பிறவற்றின் வடிவில் உள்ள ஜட இயற்கையின் முறைகள்;
குணேஷு – உணர்வுப் பொருட்களின் வடிவில் உள்ள ஜட இயற்கையின் முறைகளில்;
வர்தந்தே – ஈடுபட்டுள்ளன;
இதி – இவ்வாறு;
மத்வா – அறிந்து;
ந – ஒருபோதும் இல்லை;
ஸஜ்ஜதே -- பற்றாகிறது;;
(ந—-ஸஜ்ஜதே – பற்றற்று இருக்கிறார்)

Verse – 3.28 (Translation)

O mighty-armed Arjun, illumined persons distinguish the soul as distinct from *guṇas* and karmas. They perceive that it is only the *guṇas* (in the shape of the senses, mind, and others) that move among the *guṇas* (in the shape of the objects of perception), and thus they do not get entangled in them.

ஓ வலிமையான கைகளை கொண்ட அர்ஜுனா, ஒளிமயமான மனிதர்கள் ஆன்மாவை குணங்கள் மற்றும் செயல்களில் இருந்து வேறுபடுத்துகிறார்கள். குணங்கள் (உணர்வுகள், மனம் மற்றும் பிறவற்றின் வடிவத்தில்) மட்டுமே குணங்களுக்கிடையில் (உணர்தல் பொருள்களின் வடிவத்தில்) நகரும் என்று அவர்கள் உணர்கிறார்கள், இதனால் அவர்கள் அவற்றில் சிக்கிக் கொள்ள மாட்டார்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.28

Tamil	English	Sanskrit
த1த்1வவித்1து1	tattva-vit tu	तत्त्ववित्तु
மஹாபா3ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
கு3ணக1ர்மவிபா4க3யோ: |	guṇa-karma-vibhāgayoḥ |	गुणकर्मविभागयो: |
கு3ணா கு3ணேஷு	guṇā guṇeṣhu	गुणा गुणेषु
வர்த1ன்த1 *	vartanta *	वर्तन्त *
இதி1 மத்1வா	iti matvā	इति मत्वा
ந ஸஜ்ஜதே1 ||	na sajjate ||	न सज्जते ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.29

prakṛiter guṇa-sammūḍhāḥ sajjante guṇa-karmasu |
tān akṛitsna-vido mandān kṛitsna-vin na vichālayet ||29||

ப்1ரக்1ருதே1ர்கு3ணஸம்மூடா4: ஸஜ்ஜந்தே1 கு3ணக1ர்மஸு |
தா1னக்1ருத்1ஸ்னவிதோ3 மந்தா3ன்க்1ருத்1ஸ்னவின்ன
விசா1லயேத்1||29||

प्रकृतेर्गुणसम्मूढा: सज्जन्ते गुणकर्मसु |
तानकृत्स्नविदो मन्दान्कृत्स्नविन्न विचालयेत् || 29||

Verse – 3.29 (Meanings)

prakṛiteḥ—of material nature; guṇa—by the modes of material nature; sammūḍhāḥ—deluded; sajjante—become attached; guṇa-karmasu—to results of actions; tān—those; akṛitsna-vidaḥ—persons without knowledge; mandān—the ignorant; kṛitsna-vit—persons with knowledge; na vichālayet—should not unsettle

ப்ரக்ருதேஹே – பொருள் இயற்கையின்; குண – பொருள் இயற்கையின் முறைகளால்; ஸம்மூடாஹா – மாயையால் சூழப்பட்டு; ஸஜ்ஜந்தே – இணைகின்றனர்; குண-கர்மஸு – செயல்களின் விளைவுகளுக்கு; தான் – அவை; அக்ருத்ஸ்ன-விதஹ – அறிவு இல்லாதவர்கள்; மந்தான் – அறிவு இல்லாதவர்கள்; கிருத்ஸ்ன-வித் – அறிவு உள்ளவர்கள்; ந விசாலயேத் -- அமைதி இழக்கக்கூடாது

Verse – 3.29 (Translation)

Those who are deluded by the operation of the *guṇas* become attached to the results of their actions. But the wise who understand these truths should not unsettle such ignorant people who know very little.

குணங்களின் செயல்பாட்டால் ஏமாற்றப்படுபவர்கள் தங்கள் செயல்களின் விளைவுகளுடன் இணைந்திருக்கிறார்கள். ஆனால், இந்த உண்மைகளைப் புரிந்துகொள்ளும் அறிவாளிகள், மிகக் குறைந்த அறிவுள்ள இத்தகைய அறிவிலிகளை நிலைகுலையச் செய்யக்கூடாது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.29

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ரக்1ருதே1ர்	prakṛiter	प्रकृतेर्गुणसम्मूढा:
கு3ணஸம்மூடா4: *	guṇa-sammūḍhāḥ *	
ஸஜ்ஜந்தே1	sajjante	सज्जन्ते
கு3ணக1ர்மஸு ।	guṇa-karmasu |	गुणकर्मसु ।
தா1னக்1ருத்1ஸ்னவிதோ3	tān akṛitsna-vido	तानकृत्स्नविदो
மந்தா3ன் *	mandān *	मन्दान्कृत्स्नविन्
க்1ருத்1ஸ்னவின்ன	kṛitsna-vin	
விசா1லயேத்1॥	na vichālayet ||	विचालयेत् ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.30

mayi sarvāṇi karmāṇi sannyasyādhyātma-chetasā |
nirāśhīr nirmamo bhūtvā yudhyasva vigata-jvaraḥ ||30||

மயி ஸர்வாணி க1ர்மாணி ஸந்யஸ்யாத்4யாத்1மசே1த1ஸா |
நிராஶீர்னிர்மமோ பூ4த்1வா யுத்4யஸ்வ விக3தஜ்வர: ||30||

मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा |
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वर: || 30||

Verse – 3.30 (Meanings)

mayi—unto me;
sarvāṇi—all;
karmāṇi—works;
sannyasya—renouncing completely;
adhyātma-chetasā—with the thoughts resting on God;
nirāśhīḥ—free from hankering for the results of the actions;
nirmamaḥ—without ownership;
bhūtvā—so being;
yudhyasva—fight;
vigata-jvaraḥ—without mental fever

மயி—-என்னிடம்;
ஸர்வாணி-—அனைத்தும்;
கர்மாணி—-வேலைகள்;
ஸந்யஸ்ய-–—முற்றிலும் துறந்து;
அத்யாத்ம-சேதஸா-––கடவுள் மீது நிலைத்திருக்கும் எண்ணங்களுடன்;
நிராஶீஹி—-செயல்களின் முடிவுகளுக்காக ஏங்குவதில் இருந்து விடுபட்டடு;
நிர்மமஹ—-உரிமை இல்லாமல்;
பூத்வா—-இருந்து;
யுத்யஸ்வ—-போரிடு;
விகத-ஜ்வரஹ - மன காய்ச்சல் இல்லாமல்

Verse – 3.30 (Translation)

Performing all works as an offering unto Me, constantly meditate on Me as the Supreme. Become free from desire and selfishness, and with your mental grief departed, fight!

எல்லாக் காரியங்களையும் எனக்குப் ப்ரஸாதமாகச் செய்து, என்னையே ஒப்புயர்வற்ற இறைவனாக தியானித்து . ஆசை மற்றும் சுயநலத்தில் இருந்து விடுபடு, உன் மன வருத்தத்தில் இருந்து விடுபட்டு போராடுங்கள்,

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.30

Tamil	English	Sanskrit
மயி ஸர்வாணி	mayi sarvāṇi	मयि सर्वाणि
க[1]ர்மாணி *	karmāṇi *	कर्माणि *
ஸந்யஸ்யாத்[4]யாத்[1]மசே[1]த [1]ஸா |	sannyasyādhyātma-chetasā |	संन्यस्याध्यात्मचेतसा |
நிராஶீர்னிர்மமோ	nirāśhīr nirmamo	निराशीर्निर्ममो
பூ[4]த்[1]வா *	bhūtvā *	भूत्वा *
யுத்[4]யஸ்வ	yudhyasva	युध्यस्व
விக[3]தஜ்வர: ||	vigata-jvaraḥ ||	विगतज्वर: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.31

ye me matam idaṁ nityam anutiṣhṭhanti mānavāḥ |
śhraddhāvanto ’nasūyanto muchyante te ’pi karmabhiḥ ||31||

யே மே மத1மித3ம் நித்1யமனுதி1ஷ்ட2ந்தி1 மானவா: |
ப்ஶ்ரத்3தா4வந்தோ1னஸூயந்தோ1 முச்1யந்தே1 தே1பி1 க1ர்மபி4:
||31||

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवा: |
श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभि: || 31||

Verse – 3.31 (Meanings)

ye—who;
me—my;
matam—teachings;
idam—these;
nityam—constantly;
anutiṣhṭhanti—abide by;
mānavāḥ—human beings;
śhraddhā-vantaḥ—with profound faith;
anasūyantaḥ—free from envy;
muchyante—become free;
te—those;
api—also;
karmabhiḥ—from the bondage of karma

யே---யார்;
மே---—என்;
மதம்---—போதனைகள்;
இதம்—--இவை;
நித்யம்—--தொடர்ந்து;
அனுதிஷ்டந்தி—-கட்டு படுபவர்கள்;
மானவாஹா—--மனிதர்கள்; ஶ்ரத்தா-வந்தஹ----ஆழ்ந்த நம்பிக்கையுடன்;
அனஸூயந்தஹ--பொறாமையிலிருந்து விடுபட்ட;
முச்யந்தே—--சுதந்திரமடைகிறார்கள்;
தே—-அவர்கள்;
அபி---—மேலும்;
கர்மபிஹி---செயல்களின் அடிமைத்தனத்திலிருந்து

Verse – 3.31 (Translation)

Those who abide by these teachings of Mine, with profound faith and free from envy, are released from the bondage of karma.

என்னுடைய இந்த போதனைகளை பொறாமையில் இருந்து விடுபட்டு ஆழ்ந்த நம்பிக்கையுடன், கடைப்பிடிப்பவர்கள் கர்ம பந்தத்திலிருந்து விடுபடுகிறார்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.31

Tamil	English	Sanskrit
யே மே	ye me	ये मे
மத1மித3ம்	matam idaṁ	मतमिदं
நித்1யமனுதி1ஷ்ட2ன்தி1	Nityam * anutiṣhṭhanti	नित्यमनुतिष्ठन्ति
மானவா: ।	mānavāḥ ।	मानवा: ।
ய்ரத்3தா4வன்தோ1னஸூயன்தோ1 *	śhraddhāvanto ’nasūyanto *	श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो *
முச்1யன்தே1	muchyante	मुच्यन्ते
தே1பி1	te ’pi	तेऽपि
க1ர்மபி4: ॥	karmabhiḥ ॥	कर्मभि: ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.32

ye tvetad abhyasūyanto nānutiṣhṭhanti me matam |
sarva-jñāna-vimūḍhāns tān viddhi naṣhṭān achetasaḥ ||32||

யே த்1வேத1த3ப்4யஸூயன்தோ1 நானுதி1ஷ்ட2ன்தி1 மே மத1ம் |
ஸர்வஞ்ஞானவிமூடா4ன்ஸ்தா1ன்வித்4தி3 நஷ்டா1னசே1த1ஸ: ||32||

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् |
सर्वज्ञानविमूढांस्तान्विद्धि नष्टानचेतस: || 32||

Verse – 3.32 (Meanings)

ye—those;
tu—but;
etat—this;
abhyasūyantaḥ—cavilling;
na—not;
anutiṣhṭhanti—follow;
me—my;
matam—teachings;
sarva-jñāna—in all types of knowledge;
vimūḍhān—deluded;
tān—they are;
viddhi—know;
naṣhṭān—ruined;
achetasaḥ—devoid of discrimination

யே—--எவர்;
து—-ஆனால்;
ஏதத்—--இது;
அப்யஸூயந்தஹ—---அற்பமான மறுத்துரைத்தல்;
ந—இல்லை;
அனுதிஷ்டாந்தி-—பின்பற்றவும்;
மே----என்;
மதம்—--போதனைகளை;
ஸர்வ-ஞான-—அனைத்து வகையான அறிவிலும்;
விமூதான்----மாயையில் உழன்று;
தான்—அவர்கள்;
வித்தி-—அறிக;
நஷ்டான்—-அழிந்தவர்கள்;
அசேதஸஹ----பாகுபாடு இல்லாதவர்களாக

Verse – 3.32 (Translation)

But those who find faults with My teachings, being bereft of knowledge and devoid of discrimination, they disregard these principles and bring about their own ruin.

ஆனால், எனது போதனைகளில் தவறுகளைக் கண்டறிபவர்கள், அறிவு இல்லாதவர்களாகவும், பாகுபாடுகள் அற்றவர்களாகவும் இருப்பதால், அவர்கள் இந்தக் கொள்கைகளைப் புறக்கணித்து, தங்களைத் தாங்களே அழித்துக் கொள்கிறார்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.32

Tamil	English	Sanskrit
யே த்1வேத1த3ப்4யஸூயன்தோ1 *	ye tvetad abhyasūyanto *	ये त्वेतदभ्यसूयन्तो *
நானுதி1ஷ்ட2ன்தி1	Nānutiṣhṭhanti	नानुतिष्ठन्ति
மே மத1ம் ।	me matam |	मे मतम् |
ஸர்வஞ்ஞானவிமூடா4ன் ஸ்தா1ன் * வித்4தி3	sarva-jñāna-vimūḍhāns tān * viddhi	सर्वज्ञानविमूढांस्तान्विद्धि
நஷ்டா1னசே1த1ஸ: ॥	naṣhṭān achetasaḥ ||	नष्टानचेतसः ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.33

sadṛiśhaṁ cheṣhṭate svasyāḥ prakṛiter jñānavān api |
prakṛitiṁ yānti bhūtāni nigrahaḥ kiṁ kariṣhyati ||33||

ஸத்3ருஶம் சே1ஷ்ட1தே1 ஸ்வஸ்யா: ப்1ரக்1ருதே1ர்ஞானவானபி1 |
ப்1ரக்ருதி1ம் யாந்தி1 பூ4தா1னி நிக்1ரஹ:கி1ம் க1ரிஷ்யதி1 ||33||

सदृशं चेष्टते स्वस्या: प्रकृतेर्ज्ञानवानपि |
प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रह: किं करिष्यति || 33||

Verse – 3.33 (Meanings)

sadṛiśham—accordingly;
cheṣhṭate—act;
svasyāḥ—by their own;
prakṛiteḥ—modes of nature;
jñāna-vān—the wise;
api—even;
prakṛitim—nature;
yānti—follow;
bhūtāni—all living beings;
nigrahaḥ—repression;
kim—what; kariṣhyati—will do

ஸத்ருஶம்—-அதன்படி;
சேஷ்டதே—-செயல்படுகின்றார்;
ஸ்வயாஹா—-தங்களுடைய சொந்த;
ப்ரக்ருதேஹே—--இயற்கையின் முறைகள்;
ஞான-வான்—--புத்திசாலி;
அபி-—-கூட;
ப்ரக்ருதிம்—--இயற்கை;
யாந்தி—--பின்பற்றுகின்றன;
பூதானி—--அனைத்து உயிரினங்களும்;
நிக்ரஹ---இயற்கை தூண்டுதல்களை அடக்கி;
கிம்—--என்ன;
கரிஷ்யதி—--செய்யும்

Verse – 3.33 (Translation)

Even wise people act according to their natures, for all living beings are propelled by their natural tendencies. What will one gain by repression?

புத்திசாலிகள் கூட தங்கள் இயல்புகளுக்கு ஏற்ப செயல்படுகிறார்கள், ஏனென்றால் எல்லா உயிரினங்களும் அவற்றின் இயல்பான போக்குகளால் உந்தப்படுகின்றன. இயற்கை தூண்டுதல்களை அடக்கி ஒடுக்குவதால் அடக்குமுறையால் ஒருவர் என்ன பெறுவார்?

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.33

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்³ருஶம்	sadṛiśhaṁ	सदृशं
சேஷ்டதே	cheṣhṭate	चेष्टते
ஸ்வஸ்யா: *	svasyāḥ *	स्वस्या: *
ப்ரக்ருதேர்ஞானவானபி।	prakṛiter jñānavān api |	प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।
ப்ரக்ருதிம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
யாந்தி பூ⁴தானி *	yānti bhūtāni *	यान्ति भूतानि *
நிக்ரஹ:	nigrahaḥ	निग्रह:
கிம் கரிஷ்யதி ॥	kiṁ kariṣhyati ||	किं करिष्यति ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.34

indriyasyendriyasyārthe rāga-dveṣhau vyavasthitau |
tayor na vaśham āgachchhet tau hyasya paripanthinau ||34||

இந்த்3ரியஸ்யேன்த்3ரியஸ்யார்தே2 ராக3த்3வேஷௌ
வ்யவஸ்தி2தௌ1 |
த1யோர்ன வஶமாக3ச்1சே2த்2தௌ1 ஹ்யஸ்ய
ப1ரிபன்தி2னௌ ||34||

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ |
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ || 34||

Verse – 3.34 (Meanings)

indriyasya—of the senses;
indriyasya arthe—in the sense objects;
rāga—attachment;
dveṣhau—aversion;
vyavasthitau—situated;
tayoḥ—of them;
na—never;
vaśham—be controlled;
āgachchhet—should become;
tau—those;
hi—certainly;
asya—for him;
paripanthinau—foes

இந்த்ரியஸ்ய—-புலன்களின்;
இந்த்ரியஸ்ய அர்த்தே—-புலப் பொருட்களில்;
ராக—-பற்றுதலும்;
த்வேஷௌ—-வெறுப்பும்;
வ்யவஸ்திதௌ—-அமைந்துள்ள
தயோஹோ—-அவைகளின்;
ந-—ஒருபோதும் இல்லை;
வஶம்—--கட்டுப்படுத்தலில்;
ஆகச்சேத்----ஆக வேண்டும்
(ந ஆகச்சேத்—ஒருபோதும் நடக்கக்கூடாது)
தௌ—-அவைகள்;
ஹி—-நிச்சயமாக;
அஸ்ய—-ஒருவருக்கு;
பரிபந்தினௌ-—எதிரிகள்

Verse – 3.34 (Translation)

The senses naturally experience attachment and aversion to the sense objects, but do not be controlled by them, for they are way-layers and foes.

ஐம்புலன்கள் இயற்கையாகவே உணர்வு பொருள்களின் மீது பற்றுதலையும் வெறுப்பையும் அனுபவிக்கின்றன, ஆனால் அவைகளால் கட்டுப்படுத்தப்படுவதில்லை, ஏனென்றால் அவை தாக்குவதற்காக பதுங்கியிருக்கும் எதிரிகளை போன்றவை.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.34

Tamil	English	Sanskrit
இந்த்[3]ரியஸ்யேந்த்[3]ரியஸ் யார்தே[2] *	Ndriyasyendriyasyārthe *	इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे *
ராக[3]த்[3]வேஷௌ	rāga-dveṣhau	रागद्वेषौ
வ்யவஸ்தி[2]தௌ[1] ।	Vyavasthitau ।	व्यवस्थितौ ।
த[1]யோர்ன	tayor na	तयोर्न
வஶமாக[3]ச்[1]சே[2]த்[2] * தௌ[1]	vaśham āgachchhet * tau	वशमागच्छेत्तौ
ஹ்யஸ்ய	hyasya	ह्यस्य
ப[1]ரிபந்தி[2]னௌ ॥	Paripanthinau ॥	परिपन्थिनौ ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.35

śhreyān swa-dharmo viguṇaḥ para-dharmāt sv-anuṣhṭhitāt |
swa-dharme nidhanaṁ śhreyaḥ para-dharmo bhayāvahaḥ
||35||

ஶ்ரேயான்ஸ்வத4ர்மோ விகு3ண:
ப1ரத4ர்மாத்1ஸ்வனுஷ்டி2தா1த்1 |
ஸ்வத3ர்மே நித4னம் ஶ்ரேய: ப1ரத4ர்மோ ப4யாவஹ: ||35||

श्रेयान्स्वधर्मो विगुण: परधर्मात्स्वनुष्ठितात् |
स्वधर्मे निधनं श्रेय: परधर्मो भयावह: || 35||

Verse – 3.35 (Meanings)

śhreyān—better;
swa-dharmaḥ—personal duty;
viguṇaḥ—tinged with faults;
para-dharmāt—than another's prescribed duties;
su-anuṣhṭhitāt—perfectly done;
swa-dharme—in one's personal duties;
nidhanam—death;
śhreyaḥ—better;
para-dharmaḥ—duties prescribed for others;
bhaya-āvahaḥ—fraught with fear

ஶ்ரேயான்-—சிறந்த;
ஸ்வ-தர்மஹ:----தனிப்பட்ட கடமை;
விகுணஹ----குறைகள் நிறைந்த;
பர-தர்மாத்—-மற்றொருவரின் விதிக்கப்பட்ட கடமைகளை விட;
ஸு-அனுஷ்டிதாத்-—சரியாகச் செய்யப்பட்டது;
ஸ்வ-தர்மே—ஒருவரின் தனிப்பட்ட கடமைகளில்;
நிதனம்-—இறப்பு;
ஶ்ரேயஹ-—சிறந்தது;
பர-தர்மஹ-- மற்றவர்களுக்கு விதிக்கப்பட்ட கடமைகள்;
பய-ஆவஹஹ----பயம் நிறைந்தது

Verse – 3.35 (Translation)

It is far better to perform one's natural prescribed duty, though tinged with faults, than to perform another's prescribed duty, though perfectly. In fact, it is preferable to die in the discharge of one's duty, than to follow the path of another, which is fraught with danger.

ஒருவருக்கு இயற்கையாக விதிக்கப்பட்ட கடமையை குறைபாடுகளுடன் செய்தாலும் மற்றவற்கு விதிக்கப்பட்ட கடமையைச் சரியாகச் செய்வதை விட, சிறந்தது. உண்மையில், ஆபத்து நிறைந்த மற்றொரு பாதையை பின்பற்றுவதை விட, ஒருவரின் கடமையை நிறைவேற்றுவதில் இறப்பது விரும்பத்தக்கது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.35

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரேயான்ஸ்வத4ர்மோ	śhreyān swa-dharmo	श्रेयान्स्वधर्मो
விகு3ண: *	viguṇaḥ *	विगुण: *
ப1ரத4ர்மாத்1ஸ்வனுஷ்டி2 தா1த்1 |	para-dharmāt sv-anuṣhṭhitāt |	परधर्मात्स्वनुष्ठितात् |
ஸ்வத3ர்மே	swa-dharme	स्वधर्मे
நித4னம்	nidhanaṁ	निधनं
ஶ்ரேய: *	śhreyaḥ *	श्रेय:
ப1ரத4ர்மோ	para-dharmo	परधर्मो
ப4யாவஹ: ||	bhayāvahaḥ ||	भयावह: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.36

arjuna uvācha
atha kena prayukto ’yaṁ pāpaṁ charati pūruṣhaḥ |
anichchhann api vārṣhṇeya balād iva niyojitaḥ ||36||

அர்ஜுன உவாச1 |
அத2 கே1ன ப்1ரயுக்1தோ1யம் பா1ப1ம் ச1ரதி1 பூ1ருஷ: |
அனிச்1ச2ன்னபி1 வார்ஷ்ணேய ப3லாதி3வ நியோஜித1: ||36||

अर्जुन उवाच |
अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुष: |
अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजित: || 36||

Verse – 3.36 (Meanings)

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
atha—then;
kena—by what;
prayuktaḥ—impelled;
ayam—one;
pāpam—sins;
charati—commit;
pūruṣhaḥ—a person;
anichchhan—unwillingly;
api—even;
vārṣhṇeya—he who belongs to the Vrishni clan, Shree Krishna;
balāt—by force;
iva—as if;
niyojitaḥ—engaged

அர்ஜுனஹ உவாச—அர்ஜுனன் கூறினார்;
அத—-பின்னர்;
கேன-—எதன் மூலம்;
ப்ரயுக்தஹ—-தூண்டப்பட்டு;
அயம்—-ஒரு;
பாபம்-—பாவத்தை;
சரதி—-செய்கிறார்;
புருஷஹ---ஒரு நபர்;
அனிச்சன்—-விருப்பமில்லாமல்;
அபி—-கூட;
வார்ஷ்ணேய---—விருஷ்ணி குலத்தைச் சேர்ந்த, ஸ்ரீ கிருஷ்ணா;
பலாத்—-பலத்தால்;
இவ-—போன்று;
நியோஜிதஹ-—ஈடுபடுத்துவது

Verse – 3.36 (Translation)

Arjun asked: Why is a person impelled to commit sinful acts, even unwillingly, as if by force, O descendent of Vrishni (Krishna)?

அர்ஜுனன் கேட்டார்: ஓ விருஷ்ணியின் (கிருஷ்ணன்) வம்சாவளியினரே, (கிருஷ்ணனரே) ஒருவன் ஏன் பாவச் செயல்களைச் செய்யத் தூண்டப்படுகிறான்?

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.36

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
அத2 கே1ன	atha kena	अथ केन
ப்1ரயுக்1தோ1யம் *	prayukto ’yaṁ *	प्रयुक्तोऽयं *
பா1ப1ம்	pāpaṁ	पापं
ச1ரதி1	charati	चरति
பூ1ருஷ: |	pūruṣhaḥ |	पूरुष: |
அனிச்1ச2ன்னபி1	anichchhann api	अनिच्छन्नपि
வார்ஷ்ணேய *	vārṣhṇeya *	वार्ष्णेय *
ப3லாதி3வ	balād iva	बलादिव
நியோஜித1: ||	niyojitaḥ ||	नियोजित: ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.37

śhrī bhagavān uvācha
kāma eṣha krodha eṣha rajo-guṇa-samudbhavaḥ |
mahāśhano mahā-pāpmā viddhyenam iha vairiṇam ||37||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
கா1ம ஏஷ க்1ரோத4 ஏஷ ரஜோகு3ணஸமுத்3ப4வ: |
மஹாஶனோ மஹாபா1ப்1மா வித்3த்4யேனமிஹ வைரிணம் ||37||

श्रीभगवानुवाच |
काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ||
महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् || 37||

Verse – 3.37 (Meanings)

śhri-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said;
kāmaḥ—desire;
eṣhaḥ—this;
krodhaḥ—wrath;
eṣhaḥ—this;
rajaḥ-guṇa—the mode of passion;
samudbhavaḥ—born of;
mahā-aśhanaḥ—all-devouring;
mahā-pāpmā—greatly sinful;
viddhi—know;
enam—this;
iha—in the material world;
vairiṇam—the enemy

ஸ்ரீபகவானுவாச--ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்;
காமஹ--ஆசை;
ஏஷஹ--இந்த;
க்ரோதஹ—கோபம்;
ஏஷஹ--இந்த;
ரஜஹ்-குண—ஆர்வ முறை;
ஸமுத்பவஹ—பிறக்கிறது;
மஹா-அஶநஹ—அனைத்தையும் விழுங்கும்;
மஹாபாப்மா——பெரும் பாபகரமான;
வித்தி—அறிக;
ஏனம்—இது;
இஹ—பொருள் உலகில்;
வைரிணம்—எதிரி

Verse – 3.37 (Translation)

The Supreme Lord said: It is lust alone, which is born of contact with the mode of passion, and later transformed into anger. Know this as the sinful, all-devouring enemy in the world.

ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்: இது காமம் மட்டுமே, இது மோகத்தின் செயல்படும் முறையுடன் தொடர்பு கொண்டு பிறக்கிறது, பின்னர் கோபமாக மாறுகிறது. இதை உலகில் உள்ள பாவம், அனைத்தையும் விழுங்கும் எதிரி என்று அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.37

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரீப⁴க³வானுவாச¹ |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
கா¹ம ஏஷ	kāma eṣha	काम एष
க்¹ரோத⁴ ஏஷ *	krodha eṣha *	क्रोध एष *
ரஜோகு³ணஸமுத்³ப4வ: |	rajo-guṇa-samudbhavaḥ |	रजोगुणसमुद्भव: ||
மஹாஶனோ	mahāśhano	महाशनो
மஹாபா¹ப்¹மா *	mahā-pāpmā *	महापाप्मा *
வித்³த்⁴யேனமிஹ	viddhyenam iha	विद्ध्येनमिह
வைரிணம் ||	Vairiṇam ||	वैरिणम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.38

dhūmenāvriyate vahnir yathādarśho malena cha |
yatholbenāvṛito garbhas tathā tenedam āvṛitam ||38||

தூ4மேனாவ்ரியதே1 வஹ்னிர்யதா2த3ர்ஶோ மலேன ச1 |
யதோ2ல்பே3னாவ்ருதோ1 க3ர்ப4ஸ்த1தா2 தே1னேத3மாவ்ருத1ம் ||38||

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथादर्शो मलेन च |
यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् || 38||

Verse – 3.38 (Meanings)

dhūmena—by smoke;
āvriyate—is covered;
vahniḥ—fire;
yathā—just as;
ādarśhaḥ—mirror;
malena—by dust;
cha—also;
yathā—just as;
ulbena—by the womb;
āvṛitaḥ—is covered;
garbhaḥ—embryo;
tathā—similarly; tena—by that (desire);
idam—this;
āvṛitam—is covered

தூமேன—புகையால்;
ஆவ்ரியதே—மூடப்பட்டுள்ளது;
வஹ்னிஹி—தீ;
யதா—எவ்வாறு;
ஆதர்ஶஹ—கண்ணாடி;
மலேன—தூசியால்;
ச—மேலும்;
யதா—எவ்வாறு;
உல்பேன—கர்ப்பப்பையால்;
ஆவ்ரிதஹ—மூடப்பட்டுள்ளதோ;
கர்பஹ—கரு;
ததா—அவ்வாறே;
தேன—அதன் மூலம் (ஆசையின்);
இதம்—இது
ஆவ்ரிதம்—மூடப்பட்டுள்ளது

Verse – 3.38 (Translation)

Just as a fire is covered by smoke, a mirror is masked by dust, and an embryo is concealed by the womb, similarly one's knowledge gets shrouded by desire.

நெருப்பு புகையால் மூடப்படுவது போலவும், தூசி கண்ணாடியை மறைப்பது போலவும், கருவில் கரு மறைந்திருப்பது போலவும், ஒருவரின் அறிவு ஆசையால் மறைக்கப்படுகிறது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.38

Tamil	English	Sanskrit
தூ⁴மேனாவ்ரியதே¹	dhūmenāvriyate	धूमेनाव्रियते
வஹ்னிர் * யதா²த³ர்ஶோ	Vahnir * yathādarśho	वह्निर्यथादर्शो
மலேன ச¹ |	malena cha |	मलेन च |
யதோ²ல்பே³னாவ்ருதோ¹	yatholbenāvṛito	यथोल्बेनावृतो
க³ர்ப⁴ஸ் * த¹தா²	Garbhas * tathā	गर्भस्तथा
தே¹னேத³மாவ்ருத¹ம் ||	tenedam āvṛitam ||	तेनेदमावृतम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.39

āvṛitaṁ jñānam etena jñānino nitya-vairiṇā |
kāma-rūpeṇa kaunteya duṣhpūreṇānalena cha ||39||

ஆவ்ருத[1]ம் ஞானமேதே[1]ன ஞானினோ நித்[1]யவைரிணா |
கா[1]மரூபே[1]ண கௌ[1]ன்தே[1]ய து[3]ஷ்பூ[1]ரேணானலேன ச[1] ||39||

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा |
कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च || 39||

Verse – 3.39 (Meanings)

āvṛitam—covered;
jñānam—knowledge;
etena—by this;
jñāninaḥ—of the wise;
nitya-vairiṇā—by the perpetual enemy;
kāma-rūpeṇa—in the form of desires;
kaunteya—Arjun the son of Kunti;
duṣhpūreṇa—insatiable;
analena—like fire; cha—and

ஆவ்ரிதம்—மூடப்பட்ட;
ஞானம்—அறிவு;
ஏதேன—இதனால்;
ஜ்ஞாநினஹ--ஞானிகளின்;
நித்ய-வைரிணா—நிரந்தர எதிரியால்;
காம-ரூபேண—ஆசைகளின் வடிவில்;
கௌந்தேய—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
துஷ்பூரேண—திருப்தி அடையாத;
அனலேன—நெருப்பை போன்று;
ச--மற்றும்

Verse – 3.39 (Translation)

The knowledge of even the most discerning gets covered by this perpetual enemy in the form of insatiable desire, which is never satisfied and burns like fire, O son of Kunti.

ஓ குந்தியின் மகனே, மிகவும் விவேகமுள்ளவர்களின் அறிவு கூட இந்த நிரந்தர எதிரியால் திருப்தி அடையாத ஆசையின் வடிவத்தில் மூடப்பட்டு நெருப்பைப் போல எரிகிறது,

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.39

Tamil	English	Sanskrit
ஆவ்ருத[1]ம்	āvṛitaṁ	आवृतं
ஞானமேதே[1]ன *	jñānam etena *	ज्ञानमेतेन *
ஞானினோ	jñānino	ज्ञानिनो
நித்[1]யவைரிணா |	nitya-vairiṇā |	नित्यवैरिणा |
கா[1]மரூபே[1]ண	kāma-rūpeṇa	कामरूपेण
கௌ[1]ன்தே[1]ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
து[3]ஷ்பூ[1]ரேணானலேன ச[1] ||	duṣhpūreṇānalena cha ||	दुष्पूरेणानलेन च ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.40

indriyāṇi mano buddhir asyādhiṣhṭhānam uchyate |
etair vimohayatyeṣha jñānam āvṛitya dehinam ||40||

இந்த்3ரியாணி மனோ பு3த்3தி4ரஸ்யாதி4ஷ்டா2னமுச்1யதே1 |
ஏதை1ர்விமோஹயத்1யேஷ ஞானமாவ்ருத்1ய தே3ஹினம்
||40||

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते |
एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् || 40||

Verse – 3.40 (Meanings)

indriyāṇi—the senses;
manaḥ—the mind;
buddhiḥ—the intellect;
asya—of this;
adhiṣhṭhānam—dwelling place;
uchyate—are said to be;
etaiḥ—by these;
vimohayati—deludes;
eṣhaḥ—this; jñānam—knowledge;
āvṛitya—clouds;
dehinam—the embodied soul

இந்திரியாணி—புலன்கள்;
மனஹ—மனம்;
புத்திஹி---புத்தி;
அஸ்ய—இதன்;
அதிஷ்டானம்---வாழுமிடம்;
உச்யதே—என்று கூறப்படுகிறது;
ஏதைஹி—இவற்றால்;
விமோஹயதி—ஏமாற்றுகிறது;
ஏஷஹ—இது;
ஞானம்—அறிவை;
ஆவ்ருத்ய—மறைத்து;
தேஹினம்—உருவமான ஆன்மாவை

Verse – 3.40 (Translation)

The senses, mind, and intellect are said to be breeding grounds of desire. Through them, it clouds one's knowledge and deludes the embodied soul.

புலன்கள், மனம் மற்றும் புத்தி ஆகியவை ஆசையின் இனப்பெருக்கம் என்று கூறப்படுகிறது. அவைகள் மூலம், அது ஒருவரின் அறிவை மழுங்கடித்து, உருவான ஆன்மாவை ஏமாற்றுகிறது.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.40

Tamil	English	Sanskrit
இந்த்³ரியாணி மனோ	indriyāṇi mano	इन्द्रियाणि मनो
பு³த்³தி⁴ரஸ்யாதி⁴ஷ்டா²ன முச்¹யதே¹ |	buddhir * asyādhiṣhṭhānam uchyate |	बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते |
ஏதை¹ர்விமோஹயத்¹யேஷ *	etair vimohayatyeṣha *	एतैर्विमोहयत्येष *
ஞானமாவ்ருத்¹ய	jñānam āvṛitya	ज्ञानमावृत्य
தே³ஹினம் ||	Dehinam ||	देहिनम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.41

tasmāt tvam indriyāṇyādau niyamya bharatarṣhabha |
pāpmānaṁ prajahi hyenaṁ jñāna-vijñāna-nāśhanam
||41||

த^{1}ஸ்மாத்^{1}த்^{1}வமின்த்^{3}ரியாண்யாதௌ நியம்ய ப^{4}ரத^{1}ர்ஷப^{4} |
பா^{1}ப்^{1}மானம் ப்^{1}ரஜஹி ஹ்யேனம் ஞானவிஞ்ஞானநாஶனம்
||41||

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ |
पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् || 41||

Verse – 3.41 (Meanings)

tasmāt—therefore;
tvam—you;
indriyāṇi—senses;
ādau—in the very beginning;
niyamya—having controlled;
bharata-ṛiṣhabha—Arjun, the best of the Bharatas;
pāpmānam—the sinful;
prajahi—slay;
hi—certainly;
enam—this;
jñāna—knowledge;
vijñāna—realization;
nāśhanam—the destroyer

தஸ்மாத்—எனவே;
த்வம்—நீ;
இந்திரியாணி—உணர்வுகள்;
ஆதௌ—ஆரம்பத்தில்;
நியம்ய—கட்டுப்படுத்தப்பட்டு;
பரத-ரிஷபா—பரதர்களில் சிறந்த அர்ஜுன்;
பாப்மானம்—பாவம்;
ப்ரஜஹி—கொல்;
ஹி—நிச்சயமாக;
ஏனம்—இது;
ஞான—அறிவு;
விஞ்ஞான—உணர்தல்;
நாஶனம்—அழிப்பது.

Verse – 3.41 (Translation)

Therefore, O best of the Bharatas, in the very beginning bring the senses under control and slay this enemy called desire, which is the embodiment of sin and destroys knowledge and realization.

ஆகவே, ஓ பரத வம்சத்தினரில் சிறந்தவனே, தொடக்கத்திலேயே புலன்களைக் கட்டுக்குள் கொண்டு வந்து, பாவத்தின் உருவமாகிய, அறிவையும் உணர்வையும் அழிக்கும் ஆசை என்ற இந்த எதிரியைக் கொன்றுவிடு.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.41

Tamil	English	Sanskrit
த1ஸ்மாத்1த்1வமின்த்3ரியாண்யாதௌ *	tasmāt tvam indriyāṇyādau *	तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ *
நியம்ய	niyamya	नियम्य
ப4ரத1ர்ஷப4 |	Bharatarṣhabha |	भरतर्षभ |
பா1ப்1மானம்	pāpmānaṁ	पाप्मानं
ப்1ரஜஹி ஹ்யேனம் *	prajahi hyenaṁ *	प्रजहि ह्येनं *
ஞானவிஞ்ஞானநாஶனம் ||	jñāna-vijñāna-nāśhanam ||	ज्ञानविज्ञाननाशनम् ||

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.42

indriyāṇi parāṇyāhur indriyebhyaḥ paraṁ manaḥ |
manasas tu parā buddhir yo buddheḥ paratas tu saḥ ||42||

இந்த்3ரியாணி ப1ராண்யாஹுரிந்த்3ரியேப்4ய: ப1ரம் மன: |
மனஸஸ்து1 ப1ரா பு3த்3தி4ர்யோ பு3த்3தே4: ப1ரத1ஸ்து1 ஸ: ||42||

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्य: परं मन: |
मनसस्तु परा बुद्धिर्यो बुद्धे: परतस्तु स: || 42||

Verse – 3.42 (Meanings)

indriyāṇi—senses;
parāṇi—superior;
āhuḥ—are said;
indriyebhyaḥ—than the senses;
param—superior;
manaḥ—the mind;
manasaḥ—than the mind;
tu—but;
parā—superior;
buddhiḥ—intellect;
yaḥ—who;
buddheḥ—than the intellect;
parataḥ—more superior;
tu—but; saḥ—that (soul)

இந்திரியாணி—உணர்வுகள்;
பராணி—உயர்ந்த;
ஆஹுஹு—சொல்லப்படுகின்றன;
இந்த்ரியேப்யஹ—புலன்களை விட;
பரம்—உயர்ந்த;
மனஹ—மனம்;
மனஸஹ—மனதை விட;
து—ஆனால்;
பரா—உயர்ந்த;
புத்திஹி--புத்தி
யஹ--யார்;
புத்தேஹே—புத்தியை விட;
பரதஹ—மேலும் மேன்மையானது;
து--ஆனால்;
ஸஹ--அது (ஆன்மா)

Verse – 3.42 (Translation)

The senses are superior to the gross body, and superior to the senses is the mind. Beyond the mind is the intellect, and even beyond the intellect is the soul.

புலன்கள் ஸ்தூல உடலை விட மேலானது, புலன்களை விட மனம் உயர்ந்தது. மனதிற்கு அப்பாற்பட்டது புத்தி, புத்திக்கு அப்பாற்பட்டது ஆன்மா.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.42

Tamil	English	Sanskrit
இந்த்3ரியாணி	indriyāṇi	इन्द्रियाणि
ப1ராண்யாஹுர் *	parāṇyāhur *	पराण्याहुरि *
இன்த்3ரியேப்4ய:	indriyebhyaḥ	न्द्रियेभ्य:
ப1ரம் மன: ।	paraṁ manaḥ ।	परं मन: ।
மனஸஸ்து1	manasas tu	मनसस्तु परा
ப1ரா பு3த்3தி4ர் *	parā buddhir *	परा बुद्धियों बुद्धे:
யோ பு3த்3தே4:	yo buddheḥ	
ப1ரத1ஸ்து1 ஸ: ॥	paratas tu saḥ ॥	परतस्तु स: ॥

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.43

evaṁ buddheḥ paraṁ buddhvā sanstabhyātmānam ātmanā |
jahi śhatruṁ mahā-bāho kāma-rūpaṁ durāsadam ||43||

ஏவம் புத்[3]தே[4]: ப[1]ரம் புத்[3]த்[4]வா ஸன்ஸ்த[1]ப்[4]யாத்[1]மானமாத்[1]மனா |
ஜஹி ஶத்[1]ரும் மஹாபா[3]ஹோ கா[1]மரூபம் து[3]ராஸத[3]ம் ||43||

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना |
जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् || 43||

Verse – 3.43 (Meanings)

evam—thus;
buddheḥ—than the intellect;
param—superior;
buddhvā—knowing;
sanstabhya—subdue;
ātmānam—the lower self (senses, mind, and intellect);
ātmanā—by higher self (soul);
jahi—kill;
śhatrum—the enemy;
mahā-bāho—mighty-armed one;
kāma-rūpam—in the form of desire;
durāsadam—formidable

ஏவம்—இவ்வாறு;
புத்தேஹே—புத்தியை விட;
பரம்—உயர்ந்த;
புத்வா—அறிந்து;
ஸன்ஸ்தப்ய—கட்டுப்படுத்து;
ஆத்மானம்—தாழ்ந்த சுயத்தை (புலன்கள், மனம் மற்றும் புத்தி);
ஆத்மனா—உயர் சுயத்தால் (ஆன்மா);
ஜஹி—அழி;
ஶத்ரும்—எதிரியை;
மஹா-பாஹோ—வலிமையான கைகளைக் கொண்டவனே அர்ஜுனா;
காம-ரூபம்—ஆசையின் வடிவில்;
துராஸதம்—வலிமைமிக்க

Verse – 3.43 (Translation)

Thus knowing the soul to be superior to the material intellect, O mighty armed Arjun, subdue the lower self (senses, mind, and intellect) by the higher self (strength of the soul), and kill this formidable enemy called lust.

ஓ வலிமையான கைகளைக் கொண்ட அர்ஜுனா, இவ்வாறாக. ஆன்மாவை ஜடப் புத்தியை விட உயர்ந்தது என அறிந்து, , தாழ்ந்த சுயத்தை (உணர்வுகள், மனம் மற்றும் புத்தியை) உயர்ந்த சுயத்தால் (ஆன்மாவின் வலிமையால்) அடக்கி, காமம் எனப்படும் இந்த வல்லமைமிக்க எதிரியைக் கொல்.

Chapter – 3 : Karm Yog, Verse – 3.43

Tamil	English	Sanskrit
ஏவம் புத்³தே⁴:	evaṁ buddheḥ	एवं बुद्धे:
ப¹ரம் புத்³த்⁴வா *	paraṁ buddhvā *	परं बुद्ध्वा *
ஸன்ஸ்த¹ப்⁴யாத்¹மானமாத்¹மனா ｜	sanstabhyātmānam ātmanā |	संस्तभ्यात्मानमात्मना |
ஜஹி ஶத்¹ரும்	jahi śhatruṁ	जहि शत्रुं
மஹாபா³ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
கா¹மரூபம்	kāma-rūpaṁ	कामरूपं
து³ராஸத³ம் ‖	Durāsadam ||	दुरासदम् ||

Hare Krishna
Hare Krishna
Krishna Krishna
Hare Hare
Hare Rama
Hare Rama
Rama Rama
Hare Hare